



# Autour de l'île

## Le repos de la guerrière

**Pierre Pruneau**

On ne peut deviner à quel point cette femme délicate à la voix douce et au sourire facile peut s'avérer un redoutable adversaire quand il s'agit de défendre les droits des femmes et des francophones partout où ils sont menacés au Canada. Cette Franco-Ontarienne a su mener de front une carrière de psychologue, d'universitaire de haut vol tout en s'impliquant dans des luttes épiques pour le respect des droits des minorités francophones au pays.

Des causes qui sont passées à l'Histoire ? La lutte pour conserver le bilinguisme des services à l'hôpital Montfort, à Ottawa, la querelle des gens de l'air contre Air-Canada qui voulait bannir l'usage du français chez les contrôleurs aériens au pays, l'établissement d'un plan d'action pour les langues officielles sans oublier la cause des femmes se retrouvant démunies face à leur isolement. Elle fonde, entre autres, le Collectif des femmes francophones du Nord-Est ontarien et le Réseau de développement des groupes d'entraide de Sudbury-Manitoulin. Son travail incessant a attiré l'attention en haut lieu: en 1999, elle fut appelée par le premier ministre du Canada, M. Jean Chrétien, au poste de Commissaire aux langues officielles du Canada. Elle se retire de la vie publique en 2006, couverte d'honneurs et récipiendaire de l'Ordre du Canada en juin dernier. Mme Adam insiste pour partager cet honneur avec tous les gens de vision avec lesquels elle a eu le plaisir de travailler durant sa carrière.

SUITE EN PAGE 2



Dyane Adam, devant sa magnifique résidence ancestrale de Saint-François.

PHOTO PIERRE PRUNEAU

**VISION 2020**

## Dépôt et présentation du rapport sur les services d'urgence santé

**Julien Milot**

«L'absence d'ambulance à l'île d'Orléans cause de longs délais», pouvait-on lire dans un article du journal *Le Soleil* paru le 18 juillet dernier. Cet article faisait suite à la parution du Rapport de recommandations sur les services d'urgence santé à l'île d'Orléans réalisé par le sous-comité urgence santé dans le cadre de l'initiative Vision 2020.

Publiée dans sa forme finale et présenté lors de l'Assemblée générale annuelle du CLD tenue le 29 mars dernier, ce rapport visait à faire état du travail d'analyse réalisé par le sous-comité urgence santé et des recommandations que formulait ce dernier aux autorités responsables.

Rappelons ici les principales conclusions émanant dudit rapport:

1. Entamer des discussions plus approfondies avec l'Agence de Santé et de Services sociaux de Québec afin de positionner un point de service d'un véhicule d'urgence à proximité de la tête nord du pont de l'île d'Orléans et participer activement à la révision annuelle du schéma de positionnement des points de services afin de faire valoir les intérêts et la spécificité de l'île d'Orléans en matière de services d'urgence ;

2. Entamer des discussions plus approfondies avec le ministère des Transports afin d'étudier les possibilités de contrôle des feux de circulation lors du passage d'un véhicule d'urgence ;
3. Établir un lien de communication privilégié entre les autorités orléanaises et les responsables de la coordination des services préhospitaliers d'urgence à l'ASSS afin d'ajuster le positionnement des véhicules d'urgences en fonction d'événements spécifiques pouvant influencer les délais d'intervention ;
4. Doter chacune des municipalités d'un minimum d'un défibrillateur externe automatisé (DEA). Envisager l'ajout de DEA à certains points de services spécifiques (Bureau d'accueil touristique et autres édifices publics) ;
5. Entamer des discussions plus approfondies avec les Services policiers de l'île d'Orléans afin de doter le milieu d'un service de premiers répondants ;
6. Promouvoir périodiquement des formations en premiers soins destinées à la population de l'île.

Il est intéressant de noter que le Bureau de l'accueil touristique est depuis lors équipé d'un DEA et que des sessions de formation ont été offertes ce printemps à la population

de l'île afin de parfaire leur maîtrise des premiers soins.

Mme Lina Labbé, maire de Saint-François, tient à remercier M. Julien Milot, conseiller municipal de Saint-Laurent, pour la production du rapport ainsi que M. Marcel Proulx, résidant de Saint-François, pour la mise en œuvre de sessions de formation en secourisme en plus de la participation active de ces derniers au sein du sous-comité urgence santé.

Rappelons que le comité *Milieu de vie* chapeautant le sous-comité urgence santé œuvre à offrir un plus grand éventail de services (transport et santé), faciliter l'accès des jeunes familles à la propriété, mettre à jour le schéma d'aménagement et uniformiser les réglementations municipales. Le rapport de recommandations sur les services d'urgence santé à l'île d'Orléans est disponible pour consultation publique sur le site de la MRC.

*Le journal communautaire de l'île d'Orléans*

Volume 16 / Numéro 8 / Août 2012

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

## Le repos de la guerrière, suite de la une

### UN POINT D'ANCRAGE QUI RAMÈNE À L'ESSENTIEL

Mme Adam et son compagnon, le docteur Jacques Carrière, ont acquis il y a plus de 20 ans la maison Imbeau, située à Saint-François. Cette belle ancestrale érigée en 1755 sur un site exceptionnel où le panorama nous dévoile montagne et fleuve était la propriété de Madeleine et Henri Guimont qui l'avaient restaurée et meublée avec un respect de l'authenticité qui a fait école auprès des spécialistes de la restauration au Québec. Mme Adam me souligne toute l'émotion qu'elle a ressentie chez les Guimont quand ils leur ont transmis leur maison en y laissant une grande part de leur âme. Cette demeure est devenue pour eux un refuge, un point d'ancrage qui les ramène à l'essentiel. Ils y vivent un retour à la terre dans une paix qui leur permet de se recentrer. Ils apprécient la simplicité des gens qu'ils côtoient et la chaleur des rapports humains. Pour eux, l'île d'Orléans est un bastion de la culture française dans un cadre naturel et historique exceptionnel.

En plus de faire l'acquisition occasionnelle d'objets anciens de la vie quotidienne pour compléter l'ameublement de la maison, Mme Adam sort tous les jours pour une promenade d'une heure en compagnie de son chien tout en demeurant à l'affût de la faune environnante. Elle consacre ses loisirs à la lecture, à la réalisation de documentaires parfois teintés d'humour sur les membres de sa famille et à la conception de platebandes et jardins. Il faut dire qu'avec la profusion de fleurs autour des bâtiments et la variété des légumes qui remplissent le grand potager, il

y a du travail tous les jours, en saison. Les deux complices collaborent à toutes les étapes du processus allant des semis de printemps à la mise en conserve de certains légumes à l'automne. Une petite pause pour ramasser les œufs de ses huit pondeuses et c'est reparti... Il faut aussi faire son bois pour alimenter les trois poêles de la maison, sortir en raquettes pour la promenade journalière vers le vieux quai en hiver et s'initier depuis peu à la chasse au chevreuil. Quelques amis à recevoir dans la maisonnette en pièce sur pièce qu'ils ont rénovée, un pont de bois à installer pour enjamber la rivière et un laborieux travail de consolidation des berges pour éviter l'érosion vous montrent que l'entretien d'un tel domaine n'aura jamais de fin.

### LA SITUATION DU FRANÇAIS AUJOURD'HUI

Abordant son sujet de prédilection, Mme Adam concède que la situation du français relève d'une dynamique fragile, mais non désespérée. Elle déclare que plus de gens parlent cette langue hors Québec que jamais. Les jeunes anglophones l'apprennent à l'école et il existe plus de services en français que du temps de sa jeunesse. Elle insiste sur la nécessité pour les minorités francophones d'utiliser ces services et de revendiquer le respect de leurs droits en cas d'abus. Elle concède que l'environnement de notre société moderne pousse les gens à adopter l'anglais comme langue de travail et de communication même au Québec. Cette province est de plus en plus multiethnique, car l'immigration y est importante. Quant à la qualité de la langue française parlée chez nous, elle souligne qu'il faut noter une mutation et de profondes transformations

dans son usage actuel et cela, partout dans le monde. Ceci est symptomatique de l'évolution normale d'une langue vivante. Les changements technologiques menacent sa survie, mais les Québécois doivent faire preuve de vigilance pour la préserver malgré les obstacles. Son rôle de Commissaire aux langues officielles consistait justement à maintenir l'équilibre égalitaire des deux cultures qui se sont associées dans le pacte fédératif de 1867.

Mme Adam a eu une vie professionnelle très remplie. Elle fut au cœur de débats houleux et a croisé le fer avec des personnalités qui ont marqué l'actualité canadienne. À ce titre, on peut espérer qu'elle décide un jour d'écrire des mémoires qui apporteraient un éclairage intéressant sur des faits qui méritent d'échapper à l'oubli. Si elle parvient à se soustraire un peu à ses multiples occupations et à l'envoûtement de vivre dans un endroit si enchanteur, peut-être trouvera-t-elle du temps pour nous raconter des épisodes de la saga qu'elle a engagée pour la survie de la culture française et l'amélioration de la condition de la femme au Canada.

## SUDOKU

### Règles du jeu

Remplir la grille, afin que chaque ligne, chaque colonne, chaque carré contiennent une seule fois les chiffres de 1 à 9.

Solution en page 23

### Niveau : DIFFICILE

	2		1	8	6			9
7						3		
		1		7	9			
			5	9			6	8
	8							2
5	1			4	8			
			8	2		7		
		3						9
5			9	1	3			5



PHOTO JONATHAN TREMBLAY  
Madame Clothilde Pouliot a su captiver l'auditoire lors du thé-causerie au Manoir.

Lisez l'autre texte sur les activités du Manoir en page 5 de ce journal.



**Manon Veilleux, B.A.A.**  
Planificatrice financière  
Conseillère autonome en sécurité financière

Partenaire de  
**FORCE FINANCIÈRE EXCEL**

- ✓ Planification de la retraite
- ✓ Planification successorale
- ✓ Réduction des impôts
- ✓ Assurance hypothécaire
- ✓ Gestion de la dette

892, chemin Royal Saint-Jean-de-l'île-d'Orléans (Québec) G0A 3W0  
Bur. : 1 418.800.0982  
veilleux.manon@videotron.ca

**Architecture Jessica Sheedy T.P.**

Téléphone : 265-9296  
Messagerie : jessica.sheedy @ sympatico.ca

MEMBRE DE L'ORDRE DES TECHNOLOGIES PROFESSIONNELLES DU QUÉBEC

Réalisation de **plans d'architecture** pour mieux définir vos besoins; répondre aux exigences des autorités municipales et clarifier le contrat entre vous et d'éventuels entrepreneurs pour vos projets de : **Rénovation, Agrandissement ou Construction neuve**

Images en 3 dimensions pour visualiser le projet avant sa réalisation





**Picard & Picard Inc.**  
Arpenteurs-Géomètres  
Michel Picard et Claude Picard  
Arpenteurs-Géomètres

Tél. : (418) 664-1135  
Sans frais: (877) 742-2730  
Rés.: (418) 828-2330  
Télécopieur: (418) 664-1047

3700, boul. Sainte-Anne  
Beauport, (Québec)  
G1E 3M2



**CLINIQUE DENTAIRE SOPHIE TURCOTTE**

Dr Sophie Turcotte d.m.d  
Dr Hugues Martin Gagnon d.m.d  
Chirurgiens dentistes

1201, boul des Chutes  
Québec (Québec) G1E 2G3  
T. 418 661.4868  
Urgence 7 jours

Payment Direct MasterCard VISA

# Musique de chambre à Sainte-Pétronille



## Soirée ardente avec le Trio Gryphon

**Martine Fauteux**

**La deuxième visite du Trio Gryphon, originaire de Toronto, à Sainte-Pétronille le jeudi 2 août laissera un souvenir très chaleureux de leur passage. Cette chaude soirée d'été n'aura certes pas empêché les trois prodigieux artistes de donner un concert à la hauteur de leur talent.**

Annalee Patipatanakoon au violon, Roman Borys au violoncelle et Jamie Parker au piano, ont offert un programme constamment rempli d'élégance et de profondeur, de légèreté ou d'intensité, mais toujours avec beaucoup d'émotion, de maîtrise et de retenue. Maîtrise, car chacun d'eux exploite à merveille la beauté sonore de son instrument. Retenue, par l'écoute constante des autres et le sens de l'équilibre qui caractérisent magnifiquement ce trio.

En début de concert, le *Trio n°43 en do majeur de Haydn*, mettant en évidence la virtuosité du pianiste, a d'abord convié l'auditoire à une conversation tantôt joyeuse dans l'Allegro, tantôt plus intime dans l'Andante, et enfin à une vive envolée dans le Presto.

Puis, un plongeon dans le 19<sup>e</sup> siècle avec le *Trio n°3 en do mineur de Brahms* a permis à chaque instrumentiste de jouer

avec ampleur et velouté, soulignant dès le premier mouvement, le caractère plus romantique de cette pièce. Si, dans le deuxième mouvement, les thèmes passent de l'un à l'autre, dans une atmosphère évanescante, le quatrième, plus déroutant, permet aux trois instruments, à tour de rôle, de s'épanouir jusqu'à la montée dramatique de la fin.

Le *Trio n°4 en mi mineur de Dvorak*, en deuxième partie du concert, n'a sûrement pas abaissé la température de la salle. Les différents mouvements de cette pièce, appelée aussi «Dumkies» que l'on peut traduire par «pensées fugaces», plutôt libres de forme, sont constamment colorés de mélodies chantantes ou dansantes inspirées du folklore tchèque. Les thèmes se succèdent et se répondent, passant du violoncelle au piano, du piano au violon. À certains moments, la danse laisse place à la rêverie, à la douceur lumineuse. Ces pensées, graves ou scintillantes, ne laissent à l'auditoire qu'impression de beauté et d'intensité.

En rappel, devant une salle enthousiaste, le Trio Gryphon a joué un extrait des *Saisons*, de Piazzolla: fougue et passion furent le dessert!

## Une autre belle visite du Quatuor Alcan

**Martine Fauteux**

Fondé en 1989 au Saguenay, le Quatuor Alcan recèle une délicate saveur de l'île d'Orléans, car l'altiste Luc Beauchemin, fils d'un des cofondateurs de Musique de chambre à Sainte-Pétronille, François Beauchemin, a joué dans l'enceinte de l'église Sainte-Pétronille alors qu'il était l'un des élèves de György Terebesi. Composé en plus de Laura Andriani et Nathalie Camus, violons, et de David Ellis, violoncelle, ce quatuor a rendu une autre agréable visite au public amateur de musique de chambre le jeudi 9 août dernier.

La soirée a débuté avec un apéritif estival où l'équilibre et la grâce de cet ensemble ont révélé le raffinement musical du *Quatuor en ré majeur, op. 64, n°5, de Haydn, l'Alouette*. Dans les différents mouvements, l'ambiance sonore est sculptée au travers des thèmes, aériens, chantants, dansants, plus souvent présentés par le premier violon, mais passant la parole aux autres instruments particulièrement dans le dernier mouvement avec une finale exaltée.

L'émerveillement suivra avec le *Quatuor n°3, op. 25, d'Airat Ichmouratov*. Ce jeune compositeur et chef d'orchestre de 39 ans d'origine russe, établi au Québec depuis 1998, a écrit cette œuvre spécialement pour le Quatuor Alcan. Les quatre musiciens, avec un enthousiasme évident, ont alors rempli l'église Sainte-Pétronille d'émotion. Dès le *Moderato con allegreza* du premier mouvement, le charme de cette musique s'est installé au travers des variations de rythmes, d'intensités et de couleurs et de l'accord parfait des instruments. Les très belles mélodies restent dans l'oreille après que la dernière note du mouvement soit



PHOTO GUYLAINE DOYLE

jouée. Puis le deuxième mouvement, le *Scherzo*, célèbre la vie. Les influences de la musique klezmer, bien marquées, procurent à ce mouvement une véritable amplitude orchestrale. La beauté sonore de cette pièce atteint un sommet dans le troisième mouvement; en effet, le *Larghetto* semble suspendre le temps. Les larges crescendos à caractère plus dramatique sont suivis par des mélodies empreintes de douceur et d'intériorité, amenées par l'un ou l'autre des instruments et exploitant pour chacun l'étendue de leur timbre.

L'Allegro con brio final, aux accents plus modernes, se joue avec virtuosité des instruments: ils se cherchent mutuellement, s'interpellent, s'éloignent, pour en arriver enfin à une cohésion dans l'envolée fantastique et surprenante de la fin.

Après l'entracte, le *Quatuor en mi mineur, op. 59, n°2, Razumovsky, de Beethoven* a été interprété majestueusement avec toute l'intelligence et la sensibilité musicales de ces musiciens. D'un mouvement à l'autre, ils ont procuré aux auditeurs le plaisir de redécouvrir les traits du langage propre à ce grand maître, que ce

soit les silences, si présents dans l'*Allegro* initial et ses successions de nuances, le thème «fugue» se promenant d'un instrument à l'autre et les lents decrescendos de l'aérien et émouvant *Molto adagio*, les formes rythmiques plus osées, plus libres, pleines de contrastes et éclatées de l'*Allegretto* ou, enfin, l'exécution énergique du *Presto* final, finissant par une chevauchée vigoureuse à quatre voix.

Par contre, ce n'est qu'aux rappels que l'auditoire a pu apprécier les interactions animées que le Quatuor Alcan sait établir avec le public. Ces dernières œuvres (et il y en a eu trois) ont alors illustré brillamment la richesse de leur répertoire. L'interprétation du *Presto n°2 de Miguel del Aguila*, en plus de démontrer une fois de plus leur grand talent de virtuoses, a permis au Quatuor de laisser libre cours à leur humour et à leur sens théâtral. La toute dernière pièce fut également une belle surprise: la transcription d'une pièce pour piano en mouvement pour quatuor à cordes, écrite par François Beauchemin. Une fin de programme harmonieuse et touchante.

Votre référence à l'île d'Orléans

# Yves Emond

Courtier immobilier

bur.: 418 666-5050  
cell.: 418 573-0486

immobilier@yvesemond.com  
www.yvesemond.com

RE/MAX

Référence 2000

Agence immobilière  
Franchisé indépendant et autonome  
de RE/MAX Québec inc  
3333, du Carrefour, local 250  
Québec (Québec) G1C 5R9  
Téléc.: 418 666-7848

# Eugène Proulx, pionnier de l'électricité sur l'île d'Orléans

Nicole Bédard

**Eugène Proulx, de Sainte-Pétronille, fait partie de notre histoire puisqu'on lui confia, en 1930, la tâche d'entretenir le réseau électrique de l'île d'Orléans. Pendant 35 ans, muni de ses éperons, il a dû grimper souvent dans les poteaux ceinturant l'île.**

À la Maison de nos Aieux, à Sainte-Famille, un buste sculpté par Marc Martel en 1991 évoque la mémoire d'Eugène Proulx. On y retrouve aussi une plaque commémorative résumant la vie de celui qui fut l'un de ces pionniers de l'électrification sur l'île. On y apprend qu'il est né à Saint-Félix de Kingsey, près de Drummondville, en juillet 1900, qu'il a épousé Valéda Châtigny en 1932 et qu'ils ont eu quatre enfants. Au début de sa carrière, il fut monteur de ligne pour le service du télégraphe du Canadien National (CN), premier emploi qu'il perdit lors de la crise de 1930. C'est alors qu'il fut engagé par la Quebec Power Company pour l'entretien du réseau électrique de l'île. En 1956, il reçut le trophée SICARD de cette compagnie soulignant qu'il avait conduit leur véhicule pendant 15 ans sans

accident. En plus de ce travail, on souligne qu'il a été échevin, commissaire d'école et marguillier. En 1965, il prit sa retraite et en 1995, il est décédé au Centre d'hébergement Alphonse-BonCAF.

Hervé Proulx, fils d'Eugène, raconte qu'il fut un temps où, en hiver, on devait utiliser un cheval et une voiture à patins pour parcourir les chemins afin de remettre en bonne condition le réseau électrique de l'île. Cela exigeait d'affronter non seulement les dangers liés au travail d'entretien de ce réseau, mais aussi les rigueurs de la saison froide. Il n'oublie pas ce jour où son père lui a prodigué des manœuvres de réanimation cardiaque alors qu'il avait été électrocuté en exerçant, à son tour, le même emploi que lui.

Grâce au travail inlassable de ces employés de l'entretien de leur réseau électrique, les gens de l'île ont pu bénéficier, au gré du temps et des saisons, de ce service devenu indispensable. Dans son livre intitulé *L'Île d'Orléans*, Pierre-Georges Roy, historien et archiviste, relate qu'en 1928, il n'y avait pas encore d'électricité sur



PHOTO NICOLE BÉDARD

À la Maison de nos Aieux, à Sainte-Famille, on peut voir un buste sculpté d'Eugène Proulx ainsi que les éperons lui ayant servi à grimper dans les poteaux du réseau électrique de l'île.

l'île. L'implantation de l'électricité au Québec fut dispensée d'abord par des compagnies privées. Sous le gouvernement libéral d'Adélard Godbout, elle fut

établie en 1944, année de la naissance d'Hydro-Québec et par la suite nationalisée en 1963 sous le gouvernement libéral de Jean Lesage.

## Importante subvention pour la Maison Drouin

Pierre Shaienks

Le 31 juillet dernier, la journée précédant l'annonce du scrutin provincial, M. Raymond Bernier faisait sa dernière sortie officielle à l'île d'Orléans ; en effet, avec le redécoupage de la carte électorale, l'île fera maintenant partie du comté de Charlevoix. Il est venu annoncer, au nom de la ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, Mme Christine St-Pierre, une subvention de 932 750 \$ accordée à la Fondation François-Lamy pour la restauration de la Maison Drouin. Le préfet de la MRC, M. Jean-Pierre Turcotte, ainsi que le président de la Fondation François-Lamy, M. Alex Blouin, ont également participé à l'événement.

### UNE RESTAURATION QUI S'IMPOSE

La sauvegarde de cette maison construite en 1729 et classée monument historique en février 2010 nécessite une restauration importante. Le projet vise la restauration de plusieurs éléments caractéristiques de la maison afin d'assurer la sécurité des visiteurs et la conservation du mobilier muséologique. D'importants travaux seront donc effectués sur l'enveloppe extérieure du bâtiment (maçonnerie, structure, toiture, etc.) ainsi qu'à l'intérieur de la maison. De plus, l'ajout de services sanitaires permettra d'accueillir adéquatement les visiteurs et ainsi favoriser la fréquentation de cet équipement culturel. Finalement, le bâtiment sera aussi mis aux normes, notamment en regard des mesures de protection-incendie. Le coût total du projet de restauration est estimé à 1 036 383 \$ dont 932 750 \$ accordés par cette subvention en vertu du programme *Aide aux immobilisations*, 83 633 \$ provenant de la Fondation François-Lamy et une contribution de 20 000 \$ versée par la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans.

### UN AVENIR PROMETTEUR

Grâce à cette restauration, la Maison Drouin pourra encore faire partie du paysage orléanais durant de nombreuses années. De

plus, le site pourra être ouvert aux visiteurs plus tôt au printemps et plus tard à l'automne. Le renouvellement de l'exposition permanente est amorcé et la nouvelle exposition présentera la Maison Drouin selon trois grandes époques entre 1730 et 1984. Le nouveau concept d'exposition cherchera à retracer la vie des personnes ayant vécu dans cette maison à différentes époques et expliquera la façon dont elle a été habitée.

M. Raymond Bernier a terminé la conférence de presse en remerciant la Fondation François-Lamy qui gère et met en valeur ce lieu d'interprétation avec vigilance et pertinence. Il a invité les visiteurs et toute la population québécoise à découvrir cette belle maison qui rappelle la vie des hommes et des femmes fiers et vaillants qui ont défriché cette terre et contribué à faire du Québec une nation fière et confiante en l'avenir.



Le 31 juillet dernier, M. Raymond Bernier a fait l'annonce d'une importante subvention accordée pour la restauration de la Maison Drouin.

## BILODEAU vous garantit le meilleur prix ou nous payons votre déplacement



### CRUZE LS 2012

• Verrouillage électrique avec télédéverrouillage • Vitres électriques  
• 10 sacs gonflables de série • Système StabiliTrak™ et antipatinage

**17,150\$\***  
Transport et préparation INCLUS

**Location 60 mois**

**195\$\* par mois**  
1195\$ de comptant ou échange équivalent.  
Transport et préparation INCLUS

**Financement 0%** À l'achat jusqu'à 72 mois\*

### MALIBU LS 2012

Vitres à commande électrique, régulateur de vitesse, air climatisé, télé déverrouillage

**25,200\$\***  
Transport et préparation INCLUS

**Financement 0%** À l'achat jusqu'à 84 mois\*



9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré  
**418 827-3773** 1-800-663-3773  
[www.bilodeauautos.ca](http://www.bilodeauautos.ca)

Offres d'une durée limitée. Prix à l'achat pour la Cruze de 17 150 \$. Paiements mensuels basés sur une location de 60 mois, à un taux de location de 2,9 %. Sur approbation de crédit de la FinancialLinx Corporation. Inclut un crédit de livraison de 500 \$. Immatrication, assurance, frais liés à l'inscription au RDPRM, droits et taxes en sus. Limite annuelle de 20 000 km ; 0,16 \$ par kilomètre excédentaire. Détails sur place. Photos à titre indicatif. Taxes en sus.

# CONCOURS



*Laissez-vous  
FAIRE LA CUISINE!*

**À GAGNER**

un remboursement de  
votre achat jusqu'à concurrence de

**10 000\$**

ou un bon d'achat de 5 000\$

Achetez avant  
le 15 octobre  
pour livraison  
avant Noël



**2E PRIX**

Un certificat-cadeau de 1 500\$ de  
Couvre-planchers Orléans.

Quel que soit votre budget  
vous méritez une cuisine Orléans

4864, Boul. Sainte-Anne, Beauport  
418-667-6082  
www.armoiresorleans.com



*Laissez-vous FAIRE LA CUISINE!*

10 000\$  
Remplissez le coupon ci-dessous et  
rapportez le à notre salle de montre.

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

Question réglementaire :  $(3 \times 3) + 1 =$  \_\_\_\_\_

Tirage le 10 décembre 2012. Aucun achat requis. Règlements disponibles chez Armoires Orléans.



## Le potager du Parc des Ancêtres



PHOTO NICOLE BÉDARD

Gaétan Beaudoin a créé un jardin dans le Parc des Ancêtres, à Sainte-Famille, île d'Orléans.

### Nicole Bédard

Dans le Parc des Ancêtres, à Sainte-Famille, un potager a été créé grâce aux mains habiles de Gaétan Beaudoin qui voit à l'entretien paysager de ce magnifique parc situé derrière le vieux presbytère de cette municipalité. La Fondation François-Lamy marque ainsi une autre page de la mise en valeur de ce lieu patrimonial, siège des familles souches de l'île.

Le 7 août 2012, Évelyne Laflamme, directrice de ce lieu d'interprétation, ainsi que Gaétan Beaudoin nous ont fait apprécier le nouveau jardin de 18 pi X 50 pi, garni de ses fruits. On y retrouve du tabac en fleurs, curiosité appréciée des visiteurs, et toutes sortes de légumes et de fines herbes. L'une de ses caractéristiques, c'est que des graines anciennes conservées d'une année à l'autre par des familles de diverses régions ont été utilisées. Certaines viennent de Kamouraska, Montréal, Joliette, Lotbinière et de la ferme agricole de Léandre Turcotte, de Sainte-Famille. Les graines de concombre sont celles conservées par Gaétan. Ce jardin a été travaillé à la main et ne contient aucun pesticide.

### QUE FERA-T-ON DE LA RÉCOLTE ?

Que fera-t-on de la récolte ? Le tabac sera séché et on le suspendra, comme c'était la coutume autrefois, à l'intérieur de la Maison Drouin. Quant aux légumes, ils seront vendus sur place au profit de l'œuvre de la Fondation. Pour les années à venir, on caresse le projet d'ouvrir le jardin à des groupes qui apprendront les rudiments de l'agriculture telle que pratiquée chez nos ancêtres. Déjà, Gaétan partage avec les passants ses connaissances sur le jardinage et les secrets de la conservation des graines de semence.

Évelyne et Gaétan nous invitent à venir apprécier ce potager et les aménagements floraux qui l'entourent. Une surprise à l'orée du boisé : derrière les tournesols se cache du compost qui viendra enrichir la terre tout naturellement. En longeant le parc, on apprend à reconnaître le houblon, plante grimpante vivace dont la fleur est utilisée pour aromatiser la bière. Que de trésors s'offrent aux yeux des promeneurs dans le Parc des Ancêtres, avec vue sur le Saint-Laurent, ce coin de paradis confié à un jardinier passionné de culture.

## Le mois de l'archéologie au Manoir



PHOTO PAUL SIMARD

L'archéologue Jean Rompré a entretenu l'auditoire lors de l'activité sur le mois de l'archéologie au Manoir.

Dimanche le 5 août dernier, dans le cadre du Mois de l'archéologie, M. Jean Rompré, archéologue et grand amateur de patrimoine, a su intéresser une vingtaine de personnes par son entretien et ses découvertes sous le thème : Poterie et vaisselle en usage à la Pointe d'Argentenay au XIX<sup>e</sup> siècle, d'après les fragments. Un retour dans l'histoire bien apprécié.

Durant le mois d'août, deux autres activités seront offertes au manoir : *La Grande Lessive*, une animation historique, et les fouilles archéologiques supervisées par un archéologue, sous forme d'activité familiale. Une présentation d'artéfacts trouvés sur le site du Manoir est aussi exposée dans la salle des Censitaires.

**Chantal Javaux, directrice**

JEU LÉGER SUR UN SUJET SÉRIEUX, L'ÉDUCATION

## Qui a dit ?

Une chronique de  
Normand Gagnon

*Nous avons rassemblé 12 citations tirées soit du rapport de la Commission royale d'enquête sur l'enseignement dans la province de Québec (1963), mieux connu sous le nom de Rapport Parent (RP), soit de déclarations faites par les représentants des organisations étudiantes impliquées dans le dernier conflit sur les droits de scolarité ou encore d'organismes ou individus concernés par l'éducation. Saurez-vous en distinguer les auteurs ? Origine des sources à la fin du texte.*

*Rappelons, au bénéfice de nos lecteurs, qu'à la suite de la publication du Rapport Parent, le système d'éducation du Québec a connu des changements en profondeur dont notamment l'établissement des réseaux des cégeps et de l'Université du Québec.*

1. «On peut dire qu'elle [la démocratie] est avant tout et fondamentalement un état d'esprit, une mentalité, un mode de vie: elle est fondée sur la participation du plus grand nombre, individuellement ou par groupe, à la conduite d'une entreprise commune, sur le respect des droits de la personne, sur l'égalité de tous dans la diversité des fonctions et des capacités».

2. «Pour être réelle et efficace, la participation démocratique requiert que chacun soit suffisamment éclairé pour poser un jugement, pour remplir des

fonctions publiques, pour collaborer à des décisions collectives».

3. «On voit comment les progrès de la science et de la technique et l'évolution socioéconomique qui en a résulté confèrent à l'éducation une importance toujours plus grande et constituent de fait le fondement de la société moderne».

4. «Il faut aujourd'hui pour le plus grand nombre une instruction plus poussée. Il est nécessaire que chaque étudiant puisse poursuivre ses études jusqu'au niveau le plus avancé qu'il est capable d'atteindre, compte tenu de ses aptitudes et de ses succès scolaires».

5. «L'accès le plus large possible à l'université a été à la fois conçu comme un instrument de mobilité sociale pour les francophones et comme le symbole de la nouvelle identité collective...».

6. «L'éducation apparaît aujourd'hui comme un des moyens de réaliser cet idéal d'égalité entre les hommes».

7. «L'éducation n'est plus, comme autrefois, le privilège d'une élite. La gratuité scolaire s'impose pour généraliser l'enseignement [...] ; mais il faut convaincre chacun que les dépenses d'éducation sont un investissement social et économique».

8. «[...], le Québec a parié sur une vision de l'éducation [qu'il considère]

comme un avantage pour la société dans son ensemble. Renoncer à cela, c'est oublier que chaque dollar investi par le gouvernement pour les étudiants rapporte cinq fois plus par la suite à la collectivité en taxes et impôts».

9. «La gratuité [...], c'est l'abolition des barrières économiques pour l'accès à ce qui nous est le plus précieux collectivement. C'est l'abolition des entraves à la pleine réalisation de notre humanité».

10. «L'enseignement supérieur doit être rendu accessible à tous en pleine égalité, en fonction des capacités de chacun, par tous les moyens appropriés et notamment par l'instauration progressive de la gratuité».

11. «L'État providence a succédé à l'État gendarme du siècle dernier. Il est le seul en mesure de répondre aux exigences de justice sociale et de justice distributive...».

12. «Les étudiants universitaires demandent à être traités en adultes et il est normal et heureux qu'il en soit ainsi. L'expérience prouve d'ailleurs qu'on y perd rarement à leur faire confiance et à faire siéger les étudiants à divers comités».

Origines des sources : les citations 1, 2, 3, 4, 6, 7, 11 et 12 sont issues du Rapport Parent ; la citation 5 est de Benoît Bréville, *La Révolution tranquille n'a pas eu lieu*, *Le Monde diplomatique* (nov. 2010) ; la citation 8 est de Martine Desjardins, présidente de la Fédération étudiante universitaire du Québec ; la citation 9 est tirée du Manifeste de la Coalition de l'Association large pour une solidarité syndicale étudiante (CLASSE) ; la citation 10 apparaît au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels auquel adhère le Canada.

## Fête nationale du Québec à l'île d'Orléans



La fête nationale qui s'est tenue à Saint-Laurent le 24 juin dernier en était à sa quatrième édition d'une organisation conjointe des municipalités de Saint-Jean et de Saint-Laurent. Elle a connu un vif succès, car la population de l'île d'Orléans y est venue nombreuse. Le Comité organisateur de la fête tient à remercier la population qui est venue fêter avec nous ainsi que tous les bénévoles qui ont accepté, encore cette année, de donner de leur temps et de leur énergie pour que cette manifestation soit une réussite. Nous tenons également à souligner la générosité tant des organismes publics que des organismes privés et des entreprises qui ont rendu possible la réalisation de cet événement. Un grand merci !

En ce qui me concerne, j'annonce que je me retire de ce dossier. Après sept éditions consécutives de la Fête nationale du Québec à l'île, j'ai l'impression d'en avoir fait le tour et il est temps de céder la place à du sang neuf. Je remercie chacun des membres du comité organisateur : Isabelle Pouliot et Claude Bélanger, de Saint-Jean, et Sylvain Delisle, Hélène Audet et Johanne Chebin, de Saint-Laurent. Le fait de travailler avec vous a été enthousiasmant et m'a apporté un grand plaisir.

J'invite les personnes qui le désirent, en particulier les jeunes, à se joindre aux membres du comité organisateur. Il s'agit là d'une belle et d'une riche expérience dans le monde fascinant de l'organisation d'événement : une expérience de plus à mettre dans votre CV. De plus, cette manifestation est un des trop rares exemples où deux municipalités unissent leurs efforts sur le plan des ressources humaines et financières pour réaliser conjointement un événement à l'île.

Pierre Béland,  
conseiller municipal  
à Saint-Jean

## ANDRÉ JACOB



Charlevoix –  
Côte-de-Beaupré

### DEBOUT pour :

- le développement écologique des ressources naturelles,
- l'investissement dans les énergies renouvelables,
- le soutien à la relève agricole et aux marchés régionaux,
- l'appui au développement des arts en région,
- le contrôle des prix des médicaments,
- l'accès gratuit aux études supérieures.

Autorisé et payé par Alain Tremblay, agent officiel de Québec Solidaire

### Villa des Bosquets au cœur du village Saint-Pierre

Logements pour personnes âgées autonomes  
ou en légère perte d'autonomie

SERVICES OFFERTS :  
Ascenseur, système d'appel de garde relié, salle de réception,  
salle communautaire, stationnement, prix abordable

Pour information : Roger DeBlois : 418 828-2772 / 418 905-2772  
Ferdinand Pouliot : 418 828-9471

*Fertilisation Orléans inc.*

AMÉNAGEMENT & ENTRETIEN PAYSAGER  
+ Terrassement + Ensemencement de pelouse  
+ Réalisation d'aménagement paysager + Vrac, terre, pierre, compost

2320, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0  
Téléphone : 418 828-9121 • Télécopieur : 418 828-2729  
Courriel : f.orleans@videotron.ca

# ÉLECTIONS GÉNÉRALES

## 4 SEPTEMBRE 2012



### DATES IMPORTANTES

#### **VOTE PAR ANTICIPATION : 26 ET 27 AOÛT DE 9 H 30 À 20 H**

Vous avez reçu par la poste un avis indiquant le nom des personnes inscrites sur la liste électorale ainsi que le Manuel de l'électeur. Vous pouvez voter par anticipation à l'adresse indiquée sur cet avis. Apportez une des cinq pièces d'identité requises pour exercer votre droit de vote.

#### **VOTE LE JOUR DE L'ÉLECTION : 4 SEPTEMBRE DE 9 H 30 À 20 H**

Vous recevrez à votre domicile la carte de rappel vous indiquant l'adresse de votre bureau de vote ainsi que le nom des candidats en lice dans votre circonscription. Apportez une des cinq pièces d'identité requises pour exercer votre droit de vote.

#### **Pour en savoir davantage...**

- [electionsquebec.qc.ca](http://electionsquebec.qc.ca)
- [info@electionsquebec.qc.ca](mailto:info@electionsquebec.qc.ca)
- **1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)**



Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais le 1 800 537-0644.



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL  
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

*Chaque fois, c'est la démocratie qui gagne*

# DES LIVRES

Une chronique de  
Marie-Hélène Therrien

## LES HÉRITIERS DE STONEHENGE

Le thriller *Les héritiers de Stonehenge*, de Sam Christer, publié aux éditions MA, est l'un des meilleurs romans parus cette année. Le rythme de l'intrigue est à la fois rapide et captivant, si bien qu'on se rend au bout du livre sans s'en apercevoir et en un temps record. L'écriture est précise et l'intrigue exaltante. Après le suicide d'un des plus célèbres chasseurs de trésors au monde, son fils, Gideon Chase, revient au manoir paternel après plusieurs années de silence entre les deux hommes. La réconciliation souhaitée par le père surviendra lorsque Gideon découvre une série de journaux codés qu'il parviendra à traduire. Mais ce qu'il y trouve n'est que le début d'une série d'événements troublants qui semblent mener au fabuleux site antique de Stonehenge ou en provenir: massacre d'un homme à Stonehenge, tentative de meurtre et d'incendie au manoir de Nathaniel Chase, le père de Gideon, disparition de la fille du vice-président des États-Unis. Formant équipe avec une policière du

Wiltshire, Gideon ne tarde pas à découvrir une société secrète dont les ramifications semblent s'étendre partout. De quoi donner le frisson... Le roman révèle des détails fascinants sur l'un des lieux les plus mystérieux au monde. Ce roman a été traduit dans plus de 30 langues. Je vous le recommande vivement.

## GABY BERNIER – TOME I, 1907-1927

Pauline Gill, qui a conquis ses lecteurs avec la trilogie *Docteur Irma*, est toujours animée du désir de sortir de l'anonymat les pionnières québécoises. Cette fois-ci, elle revient avec le roman historique *Gaby Bernier – tome 1, 1907-1927*, publié chez Québec Amérique. Gaby Bernier est née à Chambly au début du 20<sup>e</sup> siècle. Éprouvée par la mort de son père, à l'âge de huit ans, cette femme douée pour le bonheur grâce à sa créativité et sa détermination, parvint, à 26 ans, à la renommée dans le monde de la haute couture. Elle rencontra son idole, Coco Chanel, qui partageait avec elle bien des points communs. Chaque chapitre dé-

bute par un extrait du journal de Gaby Bernier, ce qui ajoute à l'écriture précise de Pauline Gill une touche personnelle de la femme dont elle dépeint magnifiquement la vie.

## LE CORPS HUMAIN

Pour les passionnés de biologie ou pour ceux qui désirent dans leur bibliothèque un ouvrage pour découvrir ou réviser la biologie humaine, *Le corps humain – Comprendre notre organisme et son fonctionnement*, publié chez Québec Amérique est un incontournable. Plus de 350 illustrations pour tout comprendre. Des vues en coupes, l'infiniment petit ramené à une échelle compréhensible, des schémas qui précisent les liens entre les différents organes. Un ouvrage pertinent et accessible.



PHOTO ÉDITIONS MA

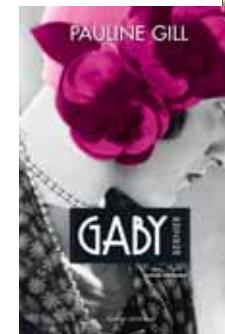


PHOTO QUÉBEC AMÉRIQUE

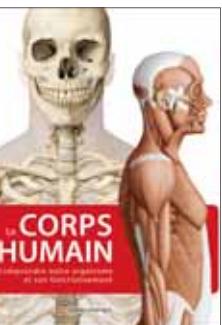


PHOTO QUÉBEC AMÉRIQUE

## 30<sup>e</sup> anniversaire du Foyer de Charité Notre-Dame d'Orléans



PHOTO NICOLE BÉDARD

Près de la statue du Sacré-Cœur, don de la Maison Jésus-Ouvrier, Mgr Gérald-Cyprien Lacroix a prononcé une prière de bénédiction.

### Nicole Bédard

Le 12 août dernier, le Foyer de Charité Notre-Dame d'Orléans, de Sainte-Pétronille, célébrait son 30<sup>e</sup> anniversaire de fondation sur l'île d'Orléans par une messe d'Action de grâce et une fête champêtre.

À cette occasion, près de 150 personnes avaient répondu à l'invitation du Père Germain Grenon, responsable de cette maison de prière et de retraite. Tous se sont unis à l'Archevêque de Québec, Mgr Gérald-Cyprien Lacroix, venu célébrer la messe d'Action de grâce et faire une prière de bénédiction près de la statue du Sacré-Cœur, nouvellement reçue de la Maison Jésus-Ouvrier.

«On sera le soleil les uns pour les autres, pas d'étranger dans la foi, nous sommes tous frères et sœurs», disait le Père Germain Grenon, en souhaitant la bienvenue à tous, en ce jour de ciel pluvieux. Lors de son homélie, Mgr Lacroix a fait référence à la Parole de Dieu et au Pain de vie, cette

nourriture spirituelle dont le corps a besoin et qu'on a de la difficulté à choisir, parmi tout ce qui s'offre à nous dans la société.

À son arrivée, Mgr Lacroix nous a confié qu'il aime venir à l'île d'Orléans et que les gens d'ici devraient être fiers de leurs racines familiales répandues partout en Amérique du Nord. «L'île est vraiment devenue une terre d'accueil avec tous ces petits lieux qui offrent de bons produits. Chaque fois que j'ai de la visite, je les amène à l'île.» Convaincu du bon travail des agriculteurs, il ajoutait: «Vous savez, rester proche de la terre nous garde proches du Bon Dieu.» Il a souligné que nous étions privilégiés, à l'île, d'avoir plusieurs lieux pour vivre notre foi, dont le Foyer de charité et les six communautés chrétiennes.

La fête champêtre avec blés d'Inde et jeux a permis à chacun de vivre un temps fort de fraternité et de joie. Un hommage a été rendu aux bénévoles qui ont organisé cet événement semant du bonheur autour d'eux.



NOUVELLE EXPOSITION, DÈS SEPTEMBRE 2012

[www.fondationfrancoislamy.org](http://www.fondationfrancoislamy.org)

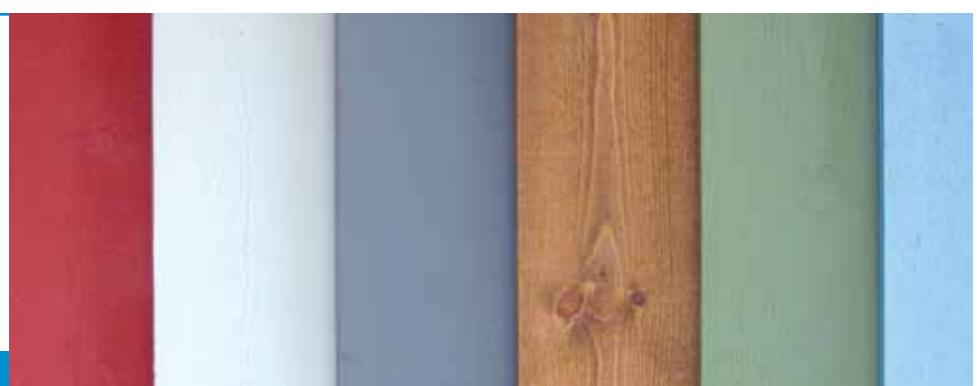
100, chemin du Moulin  
Saint-Jean, île-d'Orléans  
(Québec) G0A 3W0

T : 418 829.3483  
F : 418 829.1156  
E : [info@scierieblouin.com](mailto:info@scierieblouin.com)  
[www.scierieblouin.com](http://www.scierieblouin.com)

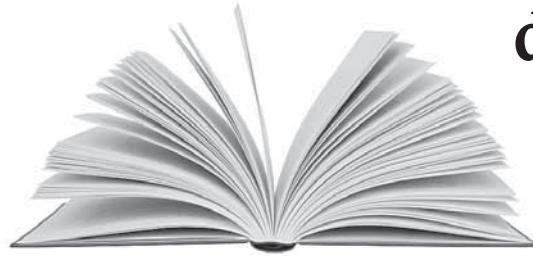
— SCIERIE BLOUIN —

sur l'île d'Orléans depuis 1950

Structure de bois (timberframe) • Moulures • Revêtement extérieur pré-teint en usine



# Les bibliothèques de l'Île



## Bibliothèque Vents et Marées Saint-Jean et Saint-François

**Voici quelques titres de nouveaux livres disponibles à la bibliothèque**

*Une brève histoire de l'agriculture au Québec - De la conquête du sol à la mondialisation*, de David Dupont.  
*L'enfant des neiges 5. Les portes du passé*, de Marie-Bernadette Dupuy.

*La grotte aux fées 4*, de Marie-Bernadette Dupuy.

*Les ravages de la passion 5*, de Marie-Bernadette Dupuy.

*Étiennette de la rivière Bayonne 6*, de René Forget.

*Émeline, la filleule de la diva 7*, de René Forget.

*Cobra*, de Frederick Forsyth.

*La culture écologique des plantes légumières*, d'Yves Gagnon.

*Volte-face et malaises*, de Rafaële Germain.

*La bible des vivaces 1*, de Larry Hodgson.

*La bible des vivaces 2*, de Larry Hodgson.

*Chronique de la dérive douce*, de Dany Laferrière.

*Ce pays de rêve. Tome 1. Les surprises du destin*, de Michel Langlois.

*Ce pays de rêve. Tome 2. La déchirure*, de Michel Langlois.

*Le bonheur à Memracook*, de Ronald Lavallée.

Et plusieurs autres titres à découvrir en venant nous visiter.

Vous pouvez toujours consulter l'état de la collection de la bibliothèque sur Internet à : [http://bibliothèque.saintjeaniledorleans.ca/opac\\_css/](http://bibliothèque.saintjeaniledorleans.ca/opac_css/)

### Vente de livres

L'achat de volumes dont la bibliothèque se départit est toujours possible aux heures d'ouverture de la bibliothèque. Qui sait, peut-être y a-t-il un coup de cœur pour vous ? Nouveaux prix de vente pour liquider: 2\$/livre, 5\$/3 livres, 8\$/5 livres, 15\$/10 livres et 25\$/20 livres.

**Isabelle Pouliot  
pour le comité de la bibliothèque**

## Bibliothèque David-Gosselin Saint-Laurent

### Conférence – Aménager un jardin ornithologique

Notre prochaine conférence aura lieu le mercredi 19 septembre 2012. Le conférencier sera M. Robert Morin, alias Monsieur Moineau.

Les plantes que l'on dispose dans un jardin ornithologique constituent une source d'alimentation qui exerce un attrait sur les oiseaux. Il est possible de doubler son plaisir en ayant sous les yeux la beauté des plantes et en attirant les oiseaux qui égayent notre parterre. Il sera possible d'en apprendre plus sur les plantes qui sont recherchées par certaines espèces d'oiseaux. Le tout sera accompagné par la projection de diapositives.

Nous vous rappelons que nos conférences sont gratuites et que tous sont les bienvenus. Elles se déroulent dans la salle communautaire adjacente à la bibliothèque située au 1330, chemin Royal, à compter de 19 h 30. Si vous désirez plus d'informations, communiquez avec Guy Delisle au 418 828-1106.

### Horaire régulier

La fermeture estivale est maintenant chose du passé. Nous reprenons notre horaire régulier aux heures et jours d'ouverture suivants :

- le mardi de 19 h à 20 h 45,
- le mercredi de 14 h à 16 h,
- le jeudi de 19 h à 20 h 45,
- le samedi de 9 h 30 à 11 h 30.

### Rappel - Rotation des livres

La rotation a eu lieu le 16 juillet. Nous vous rappelons qu'environ le tiers de la collection est renouvelée à cette occasion. Nous vous invitons à en profiter. Nous avons également des volumes en anglais pour ceux qui le désirent.

**Guy Delisle  
Responsable de la bibliothèque**

## Bibliothèque La Ressource Sainte-Pétronille

**Nouveautés et suggestions de lecture du mois d'août**  
*L'espoir fait vivre*, de Lee Child.

*Les lumières de septembre*, de Carlos Ruiz Zafon.

*Elena et le roi détrôné*, de Claudia Pineiro.

*Les courants fourbes du lac Tai*, de Qui Xiaolong.

*Chiriaeff- Danse pour ne pas mourir*, de Nicolle Forget.

*Quatre ans avec les khmers rouges*, de Hour Chea.

*Léo Ferré, une vie d'artiste*, de Robert Belleret.

*Mémoires de guerre 1941-1945*, de Winston Churchill.

### Revues et périodiques

La bibliothèque a reçu plusieurs numéros récents des revues *Maclean's* et *Newsweek*. Venez les feuilleter, les emprunter et faites le tour des autres périodiques disponibles.

**Prenez note que la bibliothèque la Ressource sera fermée le 4 septembre en raison de la soirée électorale.**

**Lise Paquet et Gilles Gallichan  
Pour l'équipe de bénévoles de la bibliothèque  
La Ressource**

## Bibliothèque Sainte-Famille et Saint-François

**Pour nous rejoindre : 666-4666 poste 8083**

Les vacances ne sont pas terminées pour plusieurs d'entre vous. Sachez que la biblio Sainte-Famille et Saint-François vous accueille aux jours et aux heures habituels d'ouverture. Sans vous déplacer de votre résidence, vous pouvez naviguer sur le site internet de la bibliothèque afin de parcourir les choix qui s'offrent à vous. De plus, nous avons placé sur les rayons, en juillet, les différents romans, documentaires, etc. que nous avons reçus du Réseau Biblio, autant pour les jeunes que pour les adultes.

L'adresse est la suivante : [www.reseaubiblio.ca](http://www.reseaubiblio.ca). Cliquez en haut à gauche sur Catalogue régional Simb@ En employant votre carte ACCÈS BIBLIO vous vous branchez à la biblio pour consulter le catalogue local (060), faire des réservations, des renouvellements, des annulations ; vous pouvez aussi emprunter vous-mêmes des livres disponibles dans une autre biblio du réseau (PEB) jusqu'à concurrence de dix demandes actives simultanément. Pour des informations complètes, venez chercher les deux dépliants explicatifs.

Les heures d'ouverture sont : le mercredi soir de 19 h à 21 h et le dimanche matin de 9 h 30 à 11 h 30. Nous vous attendons en grand nombre.

**Le comité des bénévoles**

### Soins complets des pieds

**Joanne Sainte-Marie**  
Infirmière diplômée



domicile ou bureau  
Tél. : 418.829.0361  
Cell. : 418.932.8886

3392, chemin Royal  
Saint-Jean, Île d'Orléans  
G0A 3W0

## COURS DE YOGA

- Collectifs et individuels
- De jour ou de soir
- Approche thérapeutique pour problèmes spécifiques
- Soins palliatifs et personnes atteintes de cancer
- Yoga pour enfants et adolescents
- Ateliers de yoga pour professeurs, éducateurs et parents

**Réservez votre place pour l'automne**

**ST-JEAN**  
Annie Lauzon, ETY,  
Formatrice Yogakids  
418 828-2063  
[yogxpansion.com](http://yogxpansion.com)

**STE-PÉTRONILLE**  
Nicole Senécal  
Formatrice ETY, CTY  
418 828-9565



VINYOGA Québec Orléans

**centre LABBÉ**

**PETITS MOTEURS** Saisonniers Forestiers **VÉHICULES LÉGERS** V.T.T. Motoneige **AUTRES** Agricoles Soudure

**Normal Labbé**  
463, chemin Royal  
St-François, I.O.  
QC, G0A 3S0

**418 829-3747** Pour un service de qualité... Pensez LABBÉ!

service de cueillette et livraison

- VENTE - SERVICES - PIÈCES - ACCESOIRES

Horaire estival du lundi au vendredi de 8h à 12h et 13h à 17h  
Fermé le samedi jusqu'au 2 sept 2011 après 8h à 12h

**ASSURANCES**  
**paul eugène chabot inc.** Depuis plus de 60 ans  
**VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS**

**ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES**

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU: ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ
- VIE • SALAIRE • REER
- AGRICULTEUR
- RESPONSABILITÉ
- CAUTIONNEMENTS • ETC.

**667-8550** [www.pechabot.com](http://www.pechabot.com) (documentation gratuite) [infopechabot@courtiersunis.com](mailto:infopechabot@courtiersunis.com) **2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1**

**CLAUDE CHABOT**

affilié à

## Échos de la Villa des Bosquets

### Nicole Bédard

Il y a des gens heureux qui sont venus s'installer à la Villa des Bosquets, cette demeure paisible pour aînés de Saint-Pierre, île d'Orléans. Yolande Faucher Plante, l'une des organisatrices de loisirs, nous a présenté deux couples qui ont apporté avec eux des souvenirs de leur ancienne résidence. Elle nous a aussi fait part de récents aménagements, dont une rampe d'accès pour fauteuils roulants dans la cour arrière et un coin de prière à l'étage supérieur de l'édifice.

Cécile Gagnon et Armand Chabot, autrefois de Saint-Laurent, se sont aperçus, lors de leur venue à la résidence, que leur balançoire pouvait être transportée dans la cour arrière de la Villa des Bosquets. Ils ont pensé faire profiter à tous les résidants de ce meuble de jardin où l'on se repose pendant les belles journées d'été. Ils s'y rendent régulièrement, car une rampe d'accès pour fauteuils roulants a été récemment installée.

Yvette Breton et Pierre-Yves Blouin nous ont fait pénétrer dans l'intimité de leur nouvelle demeure. Ils disent s'être sentis chez eux, dès leur arrivée, car il y a une similitude

avec leur ancienne résidence de Beauport, soit le fait de se retrouver face à l'église. Aussi, ils ont la joie de s'être rapprochés de leur fille qui habite à Saint-Pierre; sur les murs de leur appartement, on peut admirer les magnifiques tableaux qu'elle a peints pour eux. Parmi les souvenirs précieux qu'ils ont apportés ici, il y a une collection complète des bonshommes du Carnaval de Québec, de 1955 à ce jour.

### UN COIN DE PRIÈRE

Dans la salle communautaire de l'étage supérieur, un coin de prière a été aménagé. Chapelet sur le mur, statue du Sacré-Cœur et son socle, dons de la succession de Mme Gabrielle Gagnon Aubin, ainsi qu'un prie-Dieu et une chaise permettent aux résidants de trouver un lieu propice au recueillement.

Il y a de la vie dans cette résidence où visiblement le bonheur circule grâce à la présence de ces aînés et de gens de la communauté ouverts au partage de biens utiles. Yolande Faucher Plante prête une oreille attentive aux besoins et aux activités de tous les résidants qu'elle aime nous présenter.



PHOTO NICOLE BÉDARD

Une rampe d'accès pour fauteuils roulants appréciée des utilisateurs de la Villa des Bosquets, dont Cécile Gagnon et Armand Chabot.

## Fête familiale Optimiste au Domaine Maizerets

### Pierre Shaienks

Le 15 septembre prochain, les Clubs Optimistes de la région invitent les jeunes familles à leur grande Fête familiale Optimiste qui se tiendra au Domaine Maizerets de 10 h à 16 h. Au programme : des jeux, du maquillage et de l'animation, le tout offert gratuitement. Il y aura aussi possibilité de restauration sur place. En cas de pluie, l'activité sera remise au lendemain. C'est une invitation de votre Club Optimiste de l'île d'Orléans à ne pas manquer.

## Marche pour les athlètes de la relève

Le club de ski de fond et raquette Boischat, en collaboration avec des intervenants du milieu, organise une grande marche le 26 août. Cet événement constitue une amorce à l'établissement d'une fondation qui aura pour but de venir en aide aux jeunes athlètes de la Côte de Beaupré et de l'Île d'Orléans qui ont grandement besoin d'un appui financier pour évoluer dans leurs sports respectifs. Cette année, c'est Jade Bourgoing, athlète émérite en soccer, qui a été choisie comme récipiendaire des fonds recueillis. Pour toute information concernant les détails de l'événement, on peut consulter le site web au [www.marchedelareleve.org](http://www.marchedelareleve.org) ou au 418 822-2076. Le 26 août, on marche pour la relève. **Carole Masson**

## Le Chœur de l'Île d'Orléans en période de recrutement



PHOTO ARCHIVES

Le Chœur de l'Île d'Orléans est en période de recrutement.

### Pierre Shaienks

Vous aimeriez chanter et socialiser avec un groupe d'amis ayant les mêmes goûts que vous ? Le Chœur de l'Île d'Orléans est en pleine période de recrutement alors que les activités régulières du groupe reprendront le lundi 10 septembre prochain. Tous ceux et celles qui sont intéressé(e)s

par le chant francophone peuvent se présenter les lundis 10 ou 17 septembre à 19 h, à l'église de Sainte-Pétronille. Tous les pupitres sont les bienvenus.

Pour informations supplémentaires : Mme Claudette Milot, 418 828-2163.

## Réservations pour la Grande brocante du Manoir

La troisième édition de la Grande brocante du Manoir Mauvide-Genest réunissant antiquaires, brocanteurs et collectionneurs passionnés de l'île d'Orléans se tiendra le 1<sup>er</sup> septembre 2012, de 10 h à 17 h.

Des tables sont offertes en location au coût de 25 \$. En cas de pluie et mauvaise

météo, les événements seront reportés au 8 septembre.

Merci de réserver le plus tôt possible en communiquant avec nous par téléphone au 418 829-2630 ou par courriel à [mauvide-genest@oricom.ca](mailto:mauvide-genest@oricom.ca)

**Chantal Javaux, directrice générale  
Manoir Mauvide-Genest**



**Me Jacques Bouffard**  
notaire et planificateur financier



Médiation familiale • Immobilier • Testament •  
Mandat d'inaptitude • Curatelle • Succession •  
Célébration de mariage civil • Homologation de  
mandat d'inaptitude • Visites à domicile

Bureau: 681-4573; fax: 681-2493  
6655 Pierre-Bertrand, bureau 212, Québec G2K 1M1

**FOURNIER**

CHEVROLET GM GMC CADILLAC

AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND

418 687-5200

[www.fournierchevrolet.com](http://www.fournierchevrolet.com)



**Monsieur Roger Létourneau  
saura vous guider  
avec professionnalisme  
pour l'achat ou la location  
d'un véhicule Fournier.**

**Nous vous invitons à venir  
le rencontrer au 305 rue Marais, Québec.**

**NOUVEAU PRIX**  
À partir de  
**14999\$**

\*Incluant transport et taxes GM, taxes en jeu.  
Offre d'une durée limitée.



## NOUVELLE EXPOSITION À LA MAISON DE NOS AÏEUX

### Orléans gourmand: des racines à l'assiette

La Fondation François-Lamy est fière d'annoncer qu'une nouvelle exposition permanente sera inaugurée à la Maison de nos Aïeux dès le 14 septembre prochain. Traitant de l'agriculture orléanaise au fil du temps, cette nouvelle exposition permettra aux visiteurs de mieux la comprendre et d'en apprécier sa diversité.

Depuis toujours, l'île d'Orléans est reconnue pour son savoir-faire agricole. Légué de génération en génération depuis les premiers fondateurs qui s'y sont installés dès le milieu du 17<sup>e</sup> siècle, ce savoir-faire a façonné les traditions et le paysage qui constituent aujourd'hui le cœur du patrimoine orléanais que la Fondation François-Lamy a pour mission de préserver et de transmettre. La nouvelle exposition *Orléans gourmand: des racines à l'assiette* amènera les visiteurs à comprendre l'évolution des pratiques et de la vie agricole de l'île d'Orléans, de l'agriculture de subsistance à l'agriculture d'aujourd'hui, en passant par les débuts de l'agriculture marchande et industrielle. Cette exposition mettra en valeur l'importance de cette activité économique sur l'île depuis le début de la colonie jusqu'à nos jours.

Pour vous mettre en appétit d'ici l'ouverture de l'exposition, nous vous invitons à lire nos *capsules gourmandes* publiées tous les vendredis sur la page Facebook de la Fondation François-Lamy.

La réalisation de l'exposition *Orléans gourmand: des racines à l'assiette* est rendue possible grâce au pro-



PHOTO : COLLECTION RAYMOND-MARIE BLOUIN  
Entreposage du foin. Daniel et Raymond-Marie Blouin à Saint-Jean en 1957.

gramme de renouvellement des expositions permanentes du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et à l'apport financier du CLD de L'Île-d'Orléans.

Pour information: 418 829-0330 ou [maisonsaieux-drouin@bellnet.ca](mailto:maisonsaieux-drouin@bellnet.ca)

**Marie Ève Gaudreau Lamarre  
responsable des collections et des communications**

### Les Aînés de Saint-Pierre préparent la rentrée

À tous nos membres et à tous les 50+.

Nous serons bientôt de retour pour nos activités 2012-2013. Eh oui ! Le 11 septembre sera notre journée d'ouverture. Ce sera l'occasion de revoir tous nos membres et aussi de nouvelles figures qui voudront s'intégrer à nos activités. Vous êtes les bienvenus. En septembre, c'est aussi le temps pour ceux dont la carte de membre est échue de la renouveler.

À l'orée de notre nouvelle année, nous aurons, comme la tradition le veut, le party blé d'Inde et hot dog au Logisport de Saint-Pierre, à 13 h 30. Nous aurons aussi un petit goûter et notre souper sur BBQ (hot dog). Tout est gratuit. On vous attend ! Vous aurez aussi la possibilité de rencontrer le comité, de prendre connaissance des nouvelles activités qui vous seront offertes durant l'année ; nous aurons

aussi besoin de connaître vos commentaires pour l'année à venir.

Nous avons également nos joueurs de quilles qui nous rapporteront sûrement une médaille d'or, le 19 septembre, à Montréal. Nous aimerions noliser un autobus pour les soutenir durant cette finale. Si vous le désirez, inscrivez-vous. Le coût sera de 25\$ par personne et nous devons avoir 50 inscriptions.

Pour information sur ce voyage: Francine Létourneau, 418 829-0063, et Lise Paquet, 418 829-3113.

Préparez-vous pour la rentrée d'automne. Il est toujours temps de prendre votre carte de membre et de profiter de nos activités et des rabais 2012-2013. À bientôt !

**Lise Paquet, présidente du comité  
418 829-3113, [lise.paquet@hotmail.com](mailto:lise.paquet@hotmail.com)**

## RECETTE

### Ménage à trois !



Une salade de pommes de terre avec de la fleur d'ail et des échalotes vertes tout simplement délicieuse. Comme cette salade accompagne très bien une viande ou un poisson sur BBQ, je vous propose une marinade vite faite pour des poitrines de poulet. Le tout vous procurera un excellent repas entre amis.

#### Salade de pommes de terre avec fleur d'ail et échalotes vertes

(6 à 8 personnes)

1 ½ kg de pommes de terre  
250 g de fleurs d'ail (ne garder que la partie tendre)  
½ tasse de mayonnaise  
¼ tasse d'huile d'olive  
Le zeste d'un gros citron et 2 c. à soupe de citron  
Sel et poivre noir  
2 c. à soupe de vinaigre de riz (ou à défaut de vinaigre de vin blanc)  
½ tasse d'échalotes vertes  
1/3 tasse de persil plat

#### Préparation

Faire cuire les pommes de terre jusqu'à ce qu'elles soient tendres (environ 20 min). 5 minutes avant la fin de la cuisson, ajouter la fleur d'ail sur les pommes de terre, couvrir et laisser cuire 5 min. Enlever la fleur d'ail, laisser refroidir et couper en morceaux d'environ ½ po. Retirer les pommes de terre de la casserole et les laisser refroidir à température ambiante.

Pendant que les pommes de terre refroidissent, mélanger la mayonnaise, l'huile d'olive, le zeste de citron, le jus de citron, ½ c. à thé de sel et du poivre.

Mélanger le vinaigre avec ½ c. à thé de sel et mettre dans le plat de service.

Peler les pommes de terre; si on utilise de petites pommes de terre nouvelles, on peut laisser la pelure et simplement les couper en deux. Couper les pommes de terre en morceaux d'environ ½ po.

Bien mélanger les pommes de terre avec le vinaigre, ajouter la moitié de la sauce mayonnaise, huile d'olive et citron et bien mélanger. Ajouter la fleur d'ail, les échalotes, le persil et le reste de la sauce et bien mélanger. Rectifier l'assaisonnement au besoin.

Servir à température ambiante.

#### Poulet grillé avec sauce balsamique

(4 poitrines)

Mélanger 3 c. à table de vinaigre balsamique, 2 goussettes d'ail hachées finement, 2 c. à table d'huile d'olive et du poivre noir. Mettre les poitrines à mariner pendant 5 minutes puis les retirer de la marinade et les cuire sur le BBQ.

On peut aussi placer sur le BBQ des limes coupées en deux, les laisser caraméliser et les servir en accompagnement.

## Les Excavations Richard Gosselin Inc.

ENTREPRENEUR EN TERRASSEMENT

POUR L'INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES, VOUS POUVEZ COMPTER SUR NOTRE PROFESSIONNALISME  
ET SUR NOTRE SAVOIR-FAIRE.

NOUS VOUS CONSEILLERONS UNE INSTALLATION SELON VOS BESOINS.

Vente et installation de fosses septiques

Installateur  
**Ecoflo**® Système **ENVIROSEPTIC** **BIONEST**  
Incorporé à l'environnement™

POUR NOUS LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

EST UNE VALEUR TRÈS IMPORTANTE

- PROTECTION DES BERGES
- DRAINAGE AGRICOLE, FOSSÉ
- TRANSPORT DE TERRE, SABLE ET GRAVIER
- RACCORD D'ÉGOUT SANITAIRE ET PLUVIAL

- TERRASSEMENT
- LAC ARTIFICIEL
- FONDATION

#### ÉQUIPEMENTS

- PELLE HYDRAULIQUE
- PETIT ET GROS BULDOZER
- MINI-EXCAVATRICE
- CAMION 10 ROUES
- PÉPINE SUR ROUES

**418 829-3136**

110, CHEMIN ROYAL, SAINT-LAURENT I.O. G0A 3Z0  
FAX : 418 829-0326

À votre service depuis plus de **25ans**



Licence RBQ: 1856-4716-00

# LES ÉLECTIONS PROVINCIALES

## André Jacob candidat de Québec solidaire



PHOTO TOMA ICZKOVITS

Implanté et impliqué dans Charlevoix depuis plus de 20 ans, André Jacob est détenteur d'une licence en philosophie de l'Université d'Ottawa, d'une maîtrise en travail social de l'Université Laval et d'un doctorat en sociologie de l'Université de Paris (La Sorbonne).

Il a fait carrière comme professeur-chercheur en travail social à l'Université Laval et à l'Université du Québec à Montréal.

Polyglotte, il a aussi travaillé dans plusieurs pays (Chili, Espagne, Tunisie, Argentine, Mali, etc.) dans divers champs d'études: immigration, racisme, développement communautaire.

Il a aussi réalisé une carrière artistique en arts visuels et comme écrivain.

Dans Charlevoix, il a été l'un des fondateurs du Mouvement des citoyens et citoyennes de Charlevoix pour un environnement sain. Il s'est aussi impliqué sur le plan des arts au Musée de Charlevoix, à la revue Embarcadère et ailleurs.

L'ensemble de son œuvre lui a valu des prix prestigieux.

1990: Prix littéraire de la Société littéraire de Laval.

1991: Prix Droits et libertés, décerné par la Commission des Droits de la personne du Québec.

1992: Prix d'excellence en matière de relations raciales attribué par le Secrétariat d'État au multiculturalisme du gouvernement du Canada.

1993: Prix d'excellence en matière de relations interethniques attribué conjointement par la Ville de Montréal et le Conseil Hispano-Québécois.

2006: finaliste pour le Prix du Gouverneur général pour son roman *Mamadou et le secret du fer*.

André Jacob

## Ian Latrémoille candidat de la Coalition Avenir Québec



PHOTO COALITION AVENIR QUÉBEC

La Coalition Avenir Québec confirme la nomination de M. Ian Latrémoille comme candidat dans la circonscription de Charlevoix-Côte-de-Beaupré. Ingénieur forestier, M. Latrémoille est père de trois enfants. Le candidat de Charlevoix-Côte-de-Beaupré est titulaire d'un baccalauréat coopératif en opérations forestières et d'un certificat en administration de l'Université Laval.

Il a milité au sein de l'ADQ dans Montmorency depuis 2007 et a été désigné vice-président de l'exécutif en 2011. Amateur d'histoire et de patrimoine, il s'est vu décerner le Prix de l'Île 2011 par la MRC de L'Île-d'Orléans pour la restauration de sa résidence à Sainte-Famille où il s'est établi en 2006. Depuis, il est devenu administrateur de la Fondation François-Lamy, vouée à la mise en valeur du patrimoine architectural et culturel de l'île d'Orléans.

Comme père de famille, il lui tient à cœur de léguer à ses enfants une province dynamique et solide économiquement où tous leurs rêves seront possibles. «Si je suis venu en politique, c'est d'abord et avant tout pour prioriser l'éducation, comme le propose le chef de la Coalition Avenir Québec, François Legault. J'aime les mesures qu'il préconise afin de favoriser la réussite scolaire et de revaloriser la tâche de l'enseignant.» Il ajoute avoir choisi de se joindre à l'Équipe Legault «parce qu'elle se présente les mains propres et qu'elle veut sortir le Québec de l'immobilisme causé par le débat stérile sur l'indépendance.»

Ian Latrémoille

## Pauline Marois candidate du Parti Québécois



PHOTO PARTI QUÉBÉCOIS

Je veux continuer de bien servir la population de Charlevoix que j'ai l'honneur de représenter depuis cinq ans et je profite de l'occasion qui m'est offerte pour souhaiter la bienvenue aux nouveaux électeurs qui habitent la Côte-de-Beaupré et l'île d'Orléans.

Je compte mériter la confiance des électeurs de la circonscription en faisant campagne sur les enjeux locaux.

L'industrie touristique de l'île d'Orléans et de Charlevoix est majeure. Les 900 000 touristes qui viennent nous visiter chaque année doivent savoir que nous allons continuer à dynamiser notre offre touristique. C'est pourquoi nous devons prolonger la saison touristique en encourageant toute initiative qui favorisera un achalandage régulier tout au cours de l'année. Nous avons besoin d'un tourisme quatre saisons.

Notre industrie touristique bénéficie aussi des retombées de nos producteurs en alimentation. Nous devons soutenir le développement des entreprises agricoles, agroalimentaires et agrotouristiques. Continuons d'attirer les gourmets et les gourmands dans notre belle région! Le Parti Québécois appuiera aussi les agriculteurs du Québec en renforçant la Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles de façon à l'adapter aux nouvelles réalités pour leur permettre de rester propriétaires de leur terre, éviter la spéculation foncière et mieux protéger les terres agricoles de l'étalement urbain.

Sur ces enjeux et bien d'autres, j'ai eu des discussions fréquentes avec les intervenants locaux sur les attentes de la population et les dossiers à défendre auprès des ministères. J'entends continuer à être présente. Et si les Québécois m'accordent leur confiance le 4 septembre, la population de Charlevoix-Côte-de-Beaupré aura une première ministre pour la représenter à l'Assemblée nationale.

Pauline Marois

## Claire Rémiillard candidate du Parti Libéral

C'est un privilège et un honneur d'avoir l'opportunité de représenter les citoyens de la circonscription de Charlevoix-Côte-de-Beaupré et plus particulièrement la population de l'île d'Orléans, lors de cette élection.

Je suis fière du travail que j'ai accompli à l'île d'Orléans alors que j'étais à la barre du Manoir Mauvide-Genest, à Saint-Jean, de 2000 à 2004 et de la chance qui m'a été donnée de participer activement au développement touristique et culturel de notre île.

Aujourd'hui, je souhaite non seulement poursuivre l'extraordinaire travail de mon collègue et ami Raymond Bernier, mais vous assurer de mon engagement, de ma disponibilité et de ma détermination dans la défense de vos intérêts et de vos préoccupations.

L'île d'Orléans est un joyau de notre patrimoine historique, culturel et agricole et les enjeux importants qui touchent son développement, sa mise en valeur et son identité, doivent nous interpeller dans chaque geste et

chaque décision. Il en va de notre bien-être collectif.

À cet égard, je m'engage à travailler en concertation avec les élus, la population et les divers intervenants de l'île d'Orléans qui, chaque jour, façonnent ce lieu unique.

Le 4 septembre, je demande votre appui pour avoir le privilège de vous servir et de vous représenter à l'Assemblée nationale du Québec.

**Claire Rémiillard**  
**Candidate du Parti libéral du Québec**  
**dans la circonscription de**  
**Charlevoix-Côte-de-Beaupré**

PHOTO PARTI LIBÉRAL DU QUÉBEC

Claire Rémiillard et Raymond Bernier, lors de l'annonce de la subvention à la Fondation François-Lamy.





# Le Tour de Québec roule sur l'île



PHOTO PIERRE PRUNEAU  
Une partie du Tour de Québec 2012 s'est déroulé à l'île d'Orléans, le 26 juillet dernier.

## Pierre Pruneau

Ce 26 juillet dernier, 104 cyclistes de catégorie senior provenant aussi bien du Québec que de l'Ontario, du Colorado et du Vermont se sont massés sur le chemin Royal, en face de la halte routière de Saint-François, pour prendre le départ d'une étape du 5<sup>e</sup> Tour de Québec.

Le défi consistait à compléter quatre fois un parcours de 32 km formé de la portion du chemin Royal traversant tout Saint-François et de la route du Mitan à Sainte-Famille. Les gagnants vont y cumuler du temps qui, ajouté à celui des cinq autres compétitions régionales de la fin de semaine détermineront le grand gagnant du Tour de Québec 2012. Ces autres compétitions consistaient en un sprint à Québec, une course à Saint-Joachim de 120 km, un contre la montre sur le boulevard Champlain et un critérium à Saint-Augustin. Enfin, un dernier critérium se tenait à Québec le 29 juillet à 9 h.

C'est la deuxième fois qu'on choisit l'île d'Orléans pour y tenir une partie de cette compétition: la beauté du site et surtout le «vent de l'île», qui rappelle aux coureurs celui de la Belgique, en font une destination de choix. Un kiosque installé au départ de la course a permis aux officiels et aux commanditaires de l'événement de ne rien manquer de cette course haletante. Tous les services (police, ambulances, arbitres sur moto pour suivre la course, etc.) sont présents sur les lieux et Mme Lina Labbé, mairesse de Saint-François, a donné le signal du départ.

La température idéale a permis de réaliser des temps excellents, mais certains coureurs ont chuté s'infligeant des écorchures parfois spectaculaires. Le gagnant de cette course de 130 km fut Antoine Duchesne suivi en deuxième position par Hugo Houle. Le coureur Émile Abraham, 10 fois champion de Trinidad et Tobago, a pris la troisième place.

# Le moulin Poulin «au ciel des beaux jours»



PHOTO RENÉ BEAUDOIN  
Un site naturel exceptionnel qui cache bien d'autres vestiges non encore répertoriés.

## Normand Gagnon

Oui, le moulin Poulin de Sainte-Famille va revivre. Mais pas demain, semble-t-il. Car pour insuffler une nouvelle vie à ce vestige envahi par la végétation, il faudra beaucoup de préparation et de nouvelles recherches, une planification serrée, un échéancier réaliste et, vous le devinez, un financement important.

Qu'à cela ne tienne, un groupe de travail est déjà à l'oeuvre; trois partenaires s'y retrouvent: la municipalité de Sainte-Famille, la fondation François-Lamy (FFL) et la Zip Québec-Chaudière-Appalaches qui a largement contribué dans le passé à la mise en place du Sentier d'un flâneur, à l'Espace Félix-Leclerc.

On sait déjà toutefois que le projet en cours d'élaboration prévoit plusieurs phases. La première consisterait à ouvrir un premier tronçon d'un sentier d'interprétation qui va s'étendre du Parc des Ancêtres-de-l'Île-d'Orléans jusqu'à l'ancien quai de Sainte-Famille, actuellement en décrépitude et la seconde, à prolonger ce sentier jusqu'au site du moulin. Les autres étapes devraient envisager la réfection totale ou partielle du quai et du moulin, ces deux témoins devenant des lieux d'interprétation de la vie rurale et maritime de l'île au cours des siècles.

Une lettre d'engagement est déjà signée entre la famille Poulin et la FFL quant au transfert de propriété. Également, les démarches visant à obtenir l'accord des propriétaires terriens et riverains sont amorcées; il y en a huit au total.

En plus de la restauration et de la mise en valeur d'un bâtiment patrimonial de grand intérêt, une nécessité incontournable pour un arrondissement historique, l'aménagement d'un sentier devrait permettre aux éventuels visiteurs de côtoyer des milieux naturels et semi-naturels variés: champs cultivés, forêts, marais à scirpe, etc.

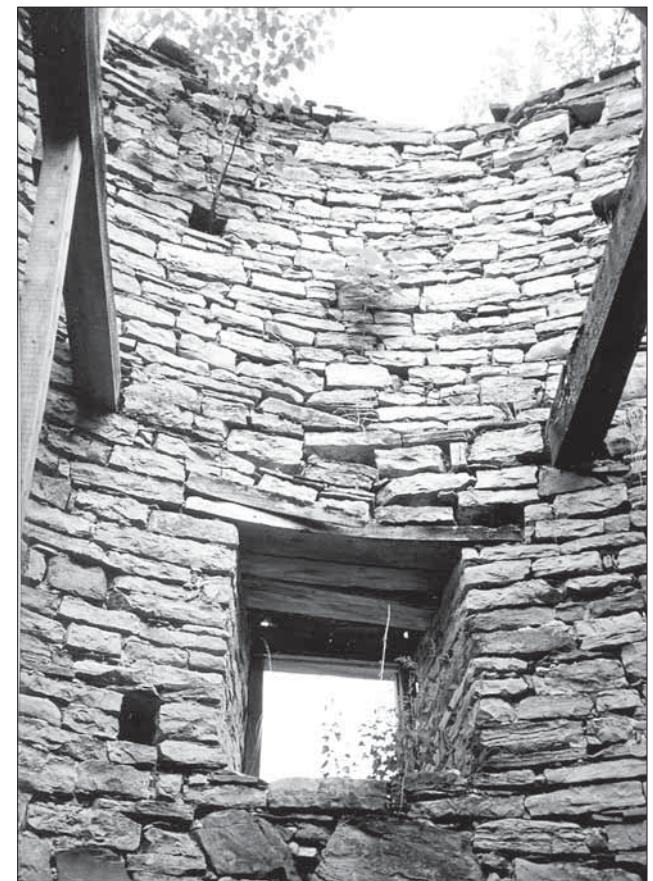


PHOTO RENÉ BEAUDOIN  
Encore de beaux restes (en 2001) malgré l'envahissement inexorable de la nature.

## L'INTÉRÊT DU MOULIN À VENT ET DE SON SITE

Le moulin à vent dont on peut encore voir les restes (voir les photos) ne représente, selon plusieurs historiens, que la partie visible de l'iceberg. En effet, le site où il se trouve avait abrité antérieurement deux moulins à eau et un autre moulin à vent (voir le tableau). Le dernier moulin à vent, connu aujourd'hui sous le nom de moulin Poulin, aurait d'ailleurs formé un ensemble avec le dernier moulin à eau démolie en 1939, quelques années après la mort d'Alfred Poulin de la cinquième génération de meuniers dans sa famille à avoir exercé le métier au moulin banal.

## LES MOULINS DE SAINTE-FAMILLE

Premier moulin à vent	Colombage	1664-1665
Premier moulin à eau	Pierre	1679
Deuxième moulin à eau	Pierre	1723 (démoli en 1939)
Deuxième moulin à vent (Moulin Poulin)	Pierre	entre 1841 et 1847 (estimation)

Selon l'archéologue Daniel LaRoche<sup>1</sup>, cité par Béatrice Chassé<sup>2</sup> dans son étude historique des moulins de Sainte-Famille, il s'agirait là de «L'ensemble technologique le plus important de l'île d'Orléans, étant donné la présence [actuelle] de deux moulins (l'un à eau, l'autre à vent) en plus de celle de bâtiments secondaires (maison, grange (?), hangar...). À cela vient s'ajouter un environnement naturel remarquable qui en ferait l'endroit rêvé pour une mise en valeur d'un complexe technologique». Et l'historienne Chassé d'ajouter qu'en plus de l'ancienneté – deux siècles d'occupation – un tronçon de route encore visible «marque le premier niveau de l'enracinement de la population sur l'île».

Les moulins ont de tout temps inspiré les peintres, les poètes et les chansonniers. Espérons qu'ils en feront autant pour d'éventuels mécènes. Et qu'un jour nous puissions parcourir le site sous «le ciel des beaux jours!»

Un site naturel exceptionnel qui cache bien d'autres vestiges non encore répertoriés.

## Pour le web :

*Les moulins de mon cœur*, une très belle chanson de Michel Legrand interprétée par Frida Boccara.  
[http://www.youtube.com/watch?v=A\\_JWSYesl8U](http://www.youtube.com/watch?v=A_JWSYesl8U)

*Complainte de la butte (Moulin rouge)* de Jean Renoir et Georges Van Parys interprétée par Rufus Wainwright.  
<http://www.youtube.com/watch?v=yQGnnivKj2I>

<sup>1</sup> Daniel LaRoche, Reconnaissance archéologique de l'île d'Orléans.

<sup>2</sup> Béatrice Chassé, Les moulins de Sainte-Famille, Ministère des Affaires Culturelles/Direction régionale de Québec, octobre 1986.

**CAMP SAINT-FRANÇOIS**  
ÎLE D'ORLÉANS

Depuis 60 ans

Pour vivre un été d'amitié!

LOCATION POUR SORTIE SCOLAIRE, SOIRÉES DE GROUPES, COLLOQUES AUSSI DISPONIBLES

À la journée (transport disponible)

À la semaine (jusqu'à 5 semaines)

Camp d'initiation de 3 jours seulement...

Tél. : 418 204-1444

[www.campst-francois.com](http://www.campst-francois.com)



## Musique de chambre à Sainte-Pétronille

Église de Sainte-Pétronille  
Réservations : Réseau Billetech et au 418 261-4691

**JEUDI 23 AOÛT À 20 H 30**

Marie-Josée Lord, soprano,  
David Jacques, guitare,  
Ian Simpson, contrebasse.  
Pour sa troisième visite à Sainte-Pétronille, Marie-Josée Lord s'est entourée de deux excellents musiciens québécois, eux aussi en pleine ascension : le guitariste David Jacques et le contrebassiste Ian Simpson. Au programme : musique du XVII<sup>e</sup> siècle à *Granada*, musique d'Espagne et d'Amérique latine.



PHOTO ©

Laurence Jalbert

## Nouveau Théâtre de l'île

1807, chemin Royal, Saint-Pierre  
Réservations : 418 828-0967 ou [www.nouveautheatredeile.com](http://www.nouveautheatredeile.com)

**DU MARDI AU SAMEDI À 20 H 30**

**JUSQU'AU 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE**

**PARENTS À VIE - LE RETOUR.**

La maisonnée est enfin vide : l'aîné, Dominic, a quitté le nid familial et la cadette, Josée, se promène dans «les Europes». Mais Maurice et Gisèle cesseront-ils d'être parents parce que leurs enfants habitent sous d'autres ciels ? Non ! Dominic, l'éternel adolescent de 30 ans, s'est mis les pieds dans les plats et compte bien sur l'aide de papa et maman... Un petit retour au bercail ? Pourquoi pas ! Coût des billets : de 35 \$ à 43 \$ et 25 \$ pour les enfants. Toutes les taxes sont incluses.



PHOTO ©

Nouveau Théâtre de l'île

## Manoir Mauvide-Genest

1451, chemin Royal, Saint-Jean  
Informations et réservations : 418 829-2630 ou [mauvide-genest@oricom.ca](mailto:mauvide-genest@oricom.ca)

**SAMEDI 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE**

**GRANDE BROCANTE** de 9 h à 17 h. Vieux papiers, livres et objets. En cas de pluie, reporté au 8 septembre.

**SAMEDI LE 15 SEPTEMBRE**

**FÊTES DES RÉCOLTES.** Kiosque de vente de produits du potager de 9 h à 17 h. Ateliers et animation *Cultures maraîchères et cuisine en Nouvelle-France* à 11 h et 14 h. Coût : 4 \$, famille 10 \$.

**CONFÉRENCE** de M. Michel Turcotte, *L'île Madame de 1672 à 1984*, à 14 h. Coût : 2 \$, gratuit pour les Amis du Manoir.

sur la scène artistique québécoise.  
29 \$ (tx incluses).

**SAMEDI 15 SEPTEMBRE À 20 H**

**MARIE-JO THÉRIO** écrit et compose au piano dès l'âge de treize ans. Depuis, quatre albums sont parus : *Comme de la Musique*, *La Maline*, *Les matins habitables* (dédié au poète acadien Gérald Leblanc - Disque d'Or, Félix « Album de l'année - Catégorie Folk contemporain » lors du Gala de l'Adisq 06, puis, *Chasing Lydie*. Mari-Jo était de la distribution de plusieurs comédies musicales (Nelligan, *Les misérables*, *Notre-Dame-de-Paris*). Elle nous revient en toute simplicité, seule au piano pour revisiter des coups de cœur de son répertoire.

42 \$ (tx incluses).

**SAMEDI 22 SEPTEMBRE À 20 H**

**LAURENCE JALBERT**

Pour souligner ses 35 ans de carrière sur scène, la chanteuse à la chevelure de feu propose un nouvel album *Une lettre* et un tout nouveau spectacle *Déjà 35 ans sur scène... et encore et encore !* composé de ses plus grands succès, revisités dans des versions actualisées. Accompagnée de deux musiciens, Pierre Doré et Jean-Philippe Lagueux, Laurence Jalbert, reconnue pour ses talents de conteuse, nous promet un spectacle où l'émotion, l'intensité et l'humour seront au rendez-vous.

48 \$ (tx incluses).

## Espace Félix-Leclerc

682, chemin Royal, Saint-Pierre  
Réservations : 418 829-1682

**JEUDI 23 AOÛT À 20 H**

**WILLIAM DESLAURIERS**

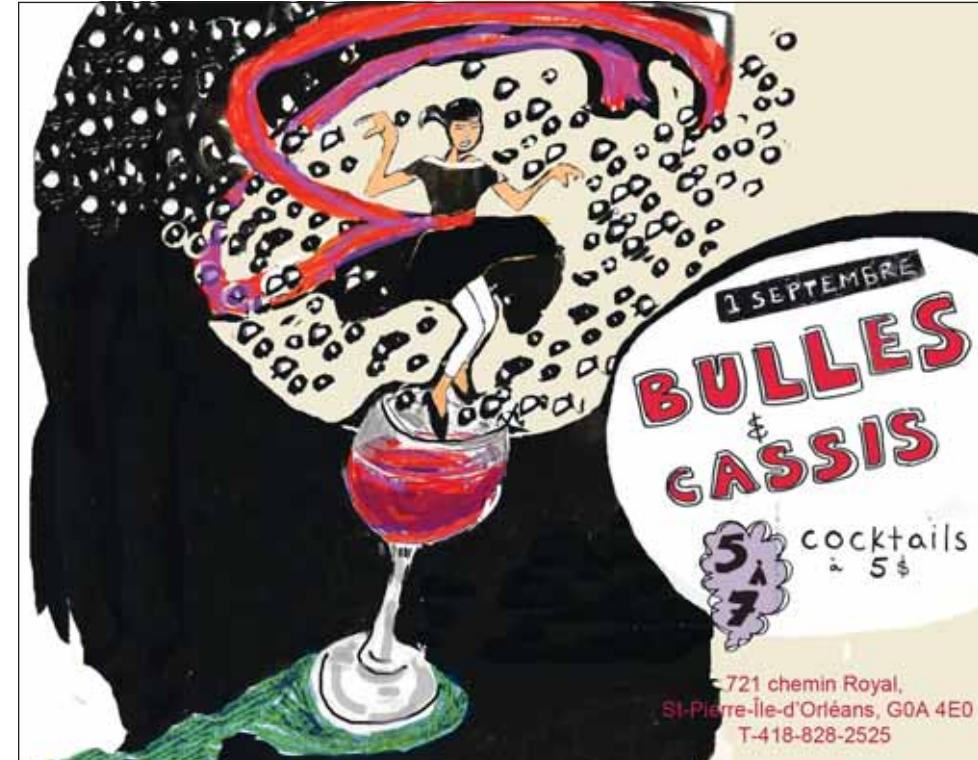
Auteur-compositeur-interprète du grand hit *Recommencer tout à zéro*. Bien que sa carrière musicale soit encore jeune, William a déjà reçu une multitude de prix

## Les Jeudis de La Boulange

2001, chemin Royal, Saint-Jean  
Renseignements : 418 829-0245

**JEUDI 6 SEPTEMBRE À 19 H 30**

Nous commenterons le roman de Jocelyne Saucier, *Il pleuvait des oiseaux*, paru chez XYZ en 2011. Ce roman a mérité plusieurs honneurs et il a surtout ravi bien des lecteurs. Soyez les bienvenus !



721 chemin Royal,  
St-Pierre-Île-d'Orléans, G0A 4E0  
T. 418-828-2525

# Buffet Maison

La tradition d'aujourd'hui

[www.buffetmaison.com](http://www.buffetmaison.com)

C'est la saison des petits fruits !

Régalez-vous en dégustant une de nos fabuleuses tartes fait maison !

Visitez notre site ou venez nous rencontrer à l'une de nos 3 adresses à l'île d'Orléans et à Beauport.

Un seul numéro 418 828-2287

Saint-Pierre 995, route Prévost

Beauport 340, Seigneuriale

Beauport 1090, boul. des Chutes

Nouvelles heures d'ouvertures

à Saint-Pierre seulement

jusqu'au 28 août 2012 :

Lundi au mercredi de 9h à 19h



## Ah ! Les mauvaises herbes !

Avec le temps chaud et un arrosage assez fréquent, ça pousse bien, cet été: les légumes, les fruits mais aussi les mauvaises herbes dont on se passerait bien ! On les appelle « mauvaises herbes » principalement parce qu'elles poussent là où elles ne sont pas désirées. Pourtant elles ont habituellement des propriétés intéressantes: elles combinent certaines carences du sol, dépolluent, se mangent, peuvent servir à faire des décoctions pour le jardin... bref, il y en a pour tous les goûts. En voici quelques exemples:

- Pissenlit: fixe le calcium dans le sol; les jeunes feuilles sont comestibles en tisane ou en salade et la racine se consomme également.
- Choux gras (*chénopode blanc*): fonction dépolluante en plus d'être délicieusement comestible. Il s'agit d'une excellente source de minéraux. Attention, cependant, de choisir, pour la consommation, des plants qui poussent sur un sol sans engrains chimiques ou autre forme de contaminants.
- Trèfle: comestible, il fixe l'azote dont les plantes ont grand besoin pour produire leurs fruits.
- Prêle: utile pour faire des purins de végétaux utilisés pour contrer les maladies fongiques. Peut être consommée en tisane pour ses vertus thérapeutiques.
- Pourpier: il s'agit d'une excellente source de minéraux; feuilles et tiges sont comestibles et apportent un peu de craquant à nos salades.
- Renouée du Japon, aussi appelé bambou: les jeunes pousses du printemps sont comestibles, elles s'apparentent comme la rhubarbe avec du sucre ou encore comme un légume vert amer<sup>1</sup>.

### LA GESTION DES MAUVAISES HERBES

Mais malgré toutes ces belles qualités, soyons francs: parfois il y en a beaucoup trop et de toute évidence nous préférerons nos tomates et nos carottes. Notre premier réflexe est souvent de jeter nos mauvaises herbes aux ordures pour s'assurer de ne jamais les revoir. Pourtant, à l'instar de la Ville de Québec et de plusieurs autres municipalités, il existe à la MRC de L'Île-d'Orléans un règlement qui interdit de jeter ses résidus verts aux ordures.

Une façon simple de gérer les mauvaises herbes est de les arracher et de les laisser sécher au sol sur place. Elles serviront de couvre-sol et retiendront l'humidité au sol, ce qui peut être très pratique lors d'un été comme celui-ci. De plus, en se décomposant, elles nourriront le sol et les plants du potager qui sont à proximité. Vous pouvez les déchiqueter rapidement avec vos mains si vous le souhaitez. Assurez-vous que la racine soit à nu et au soleil afin d'éviter qu'elle ne s'enracine à nouveau. Vous pouvez aussi opter pour le compostage: ces résidus rendront votre compost encore plus complet. Même les champignons qui poussent sur votre terrain peuvent être mis dans le compost. Il en est de même pour le gazon que vous pouvez laisser sécher avant de l'introduire dans le compost (il



PHOTO MÉLISSA POIRIER

Vos résidus verts (mauvaises herbes) peuvent être utiles, à l'occasion.

peut remplacer les feuilles si vous manquez de matières sèches en cours de saison) ou encore le mélanger avec des feuilles afin de maintenir l'équilibre du compost.

Il faut toutefois faire attention aux mauvaises herbes montées en graines qui ne doivent pas être mises directement au compost, car elles résistent au compostage et germeront la saison suivante dans votre jardin. Mme Lili Michaud, experte en compostage domestique, conseille de les faire tremper quelque temps avant de les déposer dans le composteur; les graines ainsi imbibées d'eau germeront puis pourriront. De plus, lorsque les graines ont germé, elles contiennent plus de biomasse et il y aura ainsi plus de matériaux et d'éléments nutritifs pour le compost. Mme Lili Michaud donnera une conférence à l'île, en septembre, afin de vous aider à peaufiner votre pratique du compostage ou pour vous permettre d'en apprendre plus sur le sujet.

### LES ENVAHISSENTES

Il faut aussi faire très attention dans nos manipulations de plantes envahissantes ou rampantes. Ainsi, la renouée du Japon (bambou) et la menthe, qui se multiplie très facilement par la racine, sont très envahissantes. Les arracher et les laisser sur place peut être une bonne façon d'éviter de les répandre accidentellement; on peut aussi les brûler dans un feu de bois.

### RÉDUIRE SES RÉSIDUS VERTS

Les résidus verts (résidus de jardin, gazon, feuilles, branches, etc.) compte pour 22% du volume de nos poubelles. Compostées ou laissées sur place, ces matières

cessent d'être des déchets et deviennent des ressources; cela représente moins de pollution, de camions sur nos routes, de déchets incinérés et de coûts. À l'île, plus de 350 familles ont opté pour le compostage domestique. La MRC rembourse 50% du coût de votre composteur jusqu'à concurrence de 50\$; il suffit de nous envoyer la facture ainsi que vos coordonnées postales pour recevoir le remboursement. Cette année, nous avons reçu plusieurs nouvelles demandes.

**Mélissa Poirier,  
responsable des matières résiduelles à la MRC de  
l'Île d'Orléans**  
**mpoirier@mrcio.qc.ca  
ou 418-522-4164**

1 *Blogue Sauvagement bon*, <http://sauvagement-bon.blogspot.ca/>

### Références :

DUPLESSIS, Josée. *Le compostage facilité : guide de compostage domestique*, Nova Envirocom, 2006, [http://www.recyc-quebec.gouv.qc.ca/upload/Publications/zzzGUIDE\\_177.PDF](http://www.recyc-quebec.gouv.qc.ca/upload/Publications/zzzGUIDE_177.PDF)

**Vous offrez  
une activité de loisirs  
à l'île d'Orléans ?**

Le Comité intermunicipal pour les loisirs à l'île d'Orléans continue son travail en vue de réunir les offres de loisirs à l'île d'Orléans. La tâche actuelle vise à regrouper l'information sur les activités de loisirs offertes sur le territoire de chacune des municipalités et à diffuser cette information auprès de la population de l'île, au début de chaque saison.

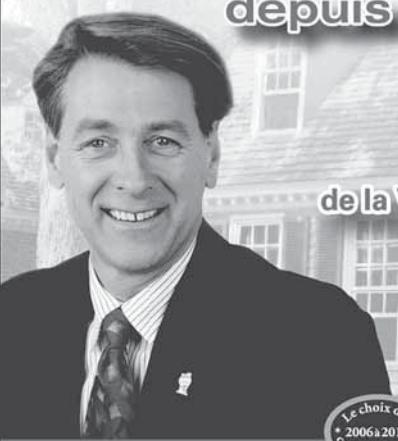
Dans le but de colliger cette information, un formulaire intitulé INSCRIPTION POUR UN ORGANISATEUR / FOURNISSEUR D'UNE ACTIVITÉ DE LOISIR a été conçu et est disponible pour toute personne ou tout organisme qui désire faire connaître son offre de loisir. Cet outil sera très bientôt disponible sur le portail de la MRC ([www.iledorleans.com](http://www.iledorleans.com), site CULTURE ET LOISIRS, onglet LOISIRS) et sur celui de chacune des quatre municipalités siégeant actuellement au comité, soit Sainte-Famille, Saint-Jean, Saint-Laurent et Saint-Pierre).

Ultimement, nous visons à ce que cette information unifiée, c'est-à-dire l'ensemble des offres de loisirs de chacune des municipalités, soit diffusée à tous les citoyens de l'île en version papier par le *Journal Autour de l'île* et en version numérique sur le site web de la MRC.

Nous invitons donc les organisateurs de loisirs à faire part de leurs activités à la direction de leur municipalité le plus rapidement possible, afin de faire paraître cette information dès l'automne prochain.

**Pierre Béland, conseiller municipal à Saint-Jean  
Au nom du Comité intermunicipal pour les loisirs à  
l'île d'Orléans**

**POUR  
VENDRE OU ACHETER  
VOTRE 1<sup>re</sup> CHOIX  
sur l'Île d'Orléans  
depuis 25 ans**



**Estimation GRATUITE  
de la VALEURE MARCHANDE de votre propriété**

**418 683-9300**

**Michel Boily**  
Courtier immobilier affilié

\* Si la vente de votre propriété a été confiée à un autre courtier, remettez ce carton à un ami.



325, Marais, suite 250  
Québec (Québec) G1M 3R3

Tél. : 418 683-9300 • Téléc. : 418 687-3629



**Jean-Pierre Jalbert-Boily**  
Courtier immobilier

## LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Pétronille



PHOTO ©

De g. à dr. Hakira Hamada, Japon, Fiorello Primi, Italie, Maurice Chabert, France, Alain Collin, Belgique, et Martin Lévesque, Québec.

### L'APBVQ fait partie de la Fédération des plus beaux villages de la Terre !

Du 6 au 8 juillet dernier, M. Martin Lévesque, président de l'Association des plus beaux villages du Québec (APBVQ) et M. Gaston Arcand, vice-président, se sont rendus à Gordes, France, pour participer à la fondation officielle de la Fédération des plus beaux villages de la Terre (FPBVT). Grâce à l'aide financière du MTO, l'APBVQ devient membre à part entière de cette fédération au même titre que la France, la Wallonie, l'Italie et le Japon. D'autres pays s'ajouteront à cette liste au cours des prochaines années. De plus, nos deux représentants ont été élus au conseil d'administration de la Fédération à titre de vice-présidents et M. Lévesque hérite du poste de secrétaire à l'exécutif de la FPBVT.

Voici le communiqué de presse en lien avec cette nouvelle :

Nous sommes fiers d'annoncer que lors de l'assemblée générale de la Fédération des Plus Beaux Villages de la Terre qui a eu lieu à Gordes (Vaucluse), France, du 6 au 8 juillet 2012, l'Association des plus beaux villages du Québec et son réseau de 35 villages exceptionnels ont été reconnus à titre de plus beaux villages de la terre. Cette fédération regroupe, entre autres, les plus beaux villages de France, d'Italie, de Wallonie (Belgique) et du Japon.

Lors de leur séjour à l'occasion de cette assemblée générale, MM. Martin Lévesque, président de l'APBVQ et maire de Saint-Antoine-sur-Richelieu, de même que Gaston Arcand, vice-président

de l'APBVQ et maire de Deschambault-Grondines, ont été élus au conseil d'administration de cette fédération internationale. Cette reconnaissance reflète l'apport de notre association à l'appel touristique international de nos 35 villages membres dont on peut retrouver la liste en consultant le site [www.beauxvillages.qc.ca](http://www.beauxvillages.qc.ca) ou en se procurant le Guide des plus beaux villages du Québec dans toutes les bonnes librairies ou sur le site web des Publications du Québec.

**Jules Savoie, directeur général APBVQ**

#### Ramassage des feuilles

À l'approche de la saison automnale, nous vous demandons de ramasser les feuilles qui s'accumulent dans les fossés afin de les dégager. Cette action nous permettra de prévenir les débordements qui sont occasionnés par de fortes pluies et l'encombrement des fossés par les feuilles.

#### Prochaine assemblée du conseil

Nous vous informons que la prochaine assemblée du conseil aura lieu le lundi 10 septembre 2012 en raison de la Fête du Travail et des élections municipales qui se tiendront lors de la première semaine du mois.

#### Chiens

Nous tenons à vous rappeler que vos chiens doivent se trouver à l'intérieur de votre terrain ou être tenus en laisse à l'extérieur de celui-ci. De plus, nous vous demandons de ramasser les besoins de votre chien, notamment aux abords des cases postales.

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-François

### Parc de la Tour

Dans les prochaines semaines, des travaux seront entrepris sur le site. En effet, le petit bâtiment sanitaire situé au centre du parc, près de la roulotte de restauration, sera démolie et fera place cet automne à un nouveau bâtiment multifonctionnel. L'usage de l'actuel bâtiment sanitaire, à l'arrière du Parc, reste, quant à lui, à étudier par le conseil.

L'inauguration du nouveau bâtiment cet automne sera aussi l'occasion de dévoiler le nouveau nom du parc et, par conséquent, celui de l'heureux gagnant du concours qui y était rattaché. Pour ce faire, vous pourrez consulter la prochaine parution du journal *Autour de l'île* ainsi que le site Internet municipal.

SUITE EN PAGE 18

## Nos applications font le bonheur :)

Viens découvrir les choix qui s'offrent à toi !



**PORTE OUVERTES**  
LE DIMANCHE 23 SEPTEMBRE 2012 DE 10 H À 15 H

**CONCENTRATIONS  
LANGUES  
TECHNO-SCIENCES  
SOCCER  
MULTI-SPORTS  
PARCOURS D'EXCELLENCE**

 [fbourrin.qc.ca](http://fbourrin.qc.ca)



**FRANÇOIS-BOURRIN**

ÉCOLE SECONDAIRE PRIVÉE MIXTE

50, avenue des Cascades, Québec (Québec) G1E 2J7  
[efb@fbourrin.qc.ca](mailto:efb@fbourrin.qc.ca) | Téléphone : 418 661-6978

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINT-FRANÇOIS, LA SUITE

projet global d'harmonisation des aspects patrimonial, socioculturel, religieux et économique a été rejeté à la majorité des membres du conseil municipal présents à la séance.

**Tirage : paire de billets pour L'Évènement l'île en Blues**

Une paire de billets pour le spectacle du samedi 18 août 2012 était offerte aux citoyens de Saint-François et a été attribuée par tirage au sort lors de la séance

ordinaire du 6 août 2012. Félicitations à l'heureux gagnant, M. Gilles Lessard.

Il me reste, en terminant, à vous convier à la prochaine séance ordinaire du conseil municipal dès 20 h le **jeudi 6 septembre 2012**, au centre Le Sillon.

Je vous rappelle les heures d'opération du bureau municipal: du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

**Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général/ secrétaire trésorier**

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans  
Aux contribuables de la susdite municipalité  
AVIS PUBLIC

**EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ** par le soussigné, **Marco Langlois, de la susdite municipalité,**

Que le Conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle du conseil le 6 août 2012, a adopté la résolution numéro 012-085 décrétant un changement de date pour la tenue de la séance ordinaire du mois de septembre 2012 du Conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.

Que cette résolution a pour effet de modifier le calendrier adopté le 7 novembre 2011 par la résolution numéro 011-151, en déplaçant au jeudi 6 septembre 2012, à 20 h, la tenue de la séance ordinaire du mois de septembre 2012 du Conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.

Que cette séance se tiendra à la salle du conseil située au centre Le Sillon, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 7<sup>e</sup> jour d'août 2012.

**Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général/ secrétaire trésorier**

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Laurent

Voici un résumé des principales décisions prises par les membres du Conseil municipal de Saint-Laurent lors de la séance ordinaire tenue le 6 août 2012 à 20 h.

**Rapport des inspecteurs en bâtiments :** Nombre de permis émis pour le mois de juillet 2012 : 7.

Coût approximatif des travaux : 90 500\$.

**Les résolutions suivantes ont été adoptées :**

Changement de date pour la prochaine réunion publique: la prochaine séance publique se tiendra lundi le 10 septembre 2012.

La bibliothèque David-Gosselin procédera au rehaussement de ses équipements informatiques.

Mme Michèle Moisan a été engagée à titre de directrice générale / secrétaire trésorière en remplacement de Mme Claudette Pouliot qui prendra bientôt sa retraite.

Vous pouvez consulter notre site internet à l'adresse [www.stlaurentio.com](http://www.stlaurentio.com).

**Prochaine réunion du conseil : le lundi 10 septembre 2012 à 20 h.**

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Jean

### SÉANCE ORDINAIRE 6 AOÛT 2012

Outre les résolutions administratives usuelles, voici un résumé des principaux sujets traités.

Une nouvelle correspondance sera envoyée au Centre de santé et de services sociaux Québec-Nord réitérant l'inquiétude face à la diminution de services de santé à l'île d'Orléans et une résolution sera envoyée à l'Agence de la Santé et des Services sociaux demandant de positionner un véhicule d'urgence afin que tout le territoire de l'île d'Orléans puisse être rejoint

par une ambulance dans le délai maximal de 30 minutes à compter du moment de l'appel.

Autorisation est donnée pour l'achat d'un ordinateur au bureau municipal ( $\pm 1 000\$$ ) et d'un ensemble de barres stabilisatrices pour le service incendie ( $\pm 5 000\$$ ). Le projet de règlement concernant le code d'éthique et de déontologie des employés municipaux est adopté (voir avis public). Mandat est donné à Me Martin Bouffard pour représenter la municipalité au tribunal de la Commission d'accès

à l'information dans le cadre d'une poursuite par la propriétaire du 730, chemin Royal.

Le député Raymond Bernier a informé la municipalité qu'une subvention de 8 200\$ sera versée en guise de soutien à la démarche Municipalité amie des aînés.

Un nouveau chemin privé est reconnu par le conseil ; il sera situé sur le lot 18-2 P et se nommera chemin de la Falaise. La municipalité est allée en soumission pour les travaux de préparation du lit de séchage qui recevra un géotube pour la récupéra-

tion des boues de la station d'épuration des eaux usées ; la compagnie Drainexc effectuera les travaux. Une résolution est adoptée interdisant tout affichage dans les aménagements paysagers appartenant à la municipalité ou entretenus par elle.

**Prochaine séance ordinaire du conseil : le 4 septembre 2012 à 20 h** au 2<sup>e</sup> étage du centre administratif, situé au 8, chemin des Côtes à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.

SUITE EN PAGE 19

**AUTOMOBILES  
MICHEL BLOUIN  
et fils**

[www.automblouin.com](http://www.automblouin.com) / [info@automblouin.com](mailto:info@automblouin.com)

727, Prévost, Saint-Laurent, île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

## LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille

### RÉSUMÉ DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU 6 AOÛT 2012

À la séance du 6 août dernier, les membres du conseil municipal ont adopté une résolution autorisant la directrice générale / secrétaire-trésorière à participer au colloque de L'ADMQ qui se tiendra les 20 et 21 septembre prochain au Château Mont Sainte-Anne.

Le conseil municipal de Sainte-Famille désire féliciter M. Arthur James Plumpton,

pour sa nomination en tant que membre du conseil municipal.

### Heures d'ouverture du bureau municipal

Du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h à 12 h.

### Assemblée du conseil

Prochaine séance régulière du conseil municipal : le **mercredi 5 septembre 2012**.

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
Municipalité de Sainte-Famille, île d'Orléans  
Aux contribuables de la susdite municipalité

### AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par la soussignée, Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité  
Que le conseil municipal de Sainte-Famille, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 6 août 2012, a adopté la résolution n°12-99 intitulée Résolution modifiant le calendrier des séances du conseil pour le mois de septembre 2012.  
Que l'adoption de cette résolution et la publication du présent avis découlent de l'application de l'article 148 du Code municipal du Québec (L.R.Q., c.C-27.1)  
Que la séance régulière de septembre débutera à **20 h le mercredi 5 septembre 2012**.

Donné à Sainte-Famille, île d'Orléans, ce 7<sup>e</sup> jour d'août 2012.

**Sylvie Beaulieu g.m.a.  
Directrice générale / secrétaire-trésorière**

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
Municipalité de Sainte-Famille, île d'Orléans  
Aux contribuables de la susdite municipalité

### AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par la soussignée, Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité  
Avis public est donné de ce qui suit:  
QUE les membres du conseil municipal ont adopté, lors de la séance ordinaire tenue le 3 juillet 2012, le règlement 2012-253, Règlement modifiant le règlement de construction 2005-199 et visant à établir les types de matériaux pouvant être utilisés pour les bâtiments de l'inventaire des maisons ancestrales de la MRC.  
Un certificat de conformité a été émis par la MRC de L'Île-d'Orléans en date du 2 août 2012.  
Toute personne intéressée peut prendre connaissance dudit règlement au bureau de la municipalité.  
Le règlement 2012-253 entre en vigueur conformément à la Loi.  
Donnée à Sainte-Famille, île d'Orléans, ce 7<sup>e</sup> jour du mois d'août 2012.

**Sylvie Beaulieu gma  
Directrice générale / secrétaire-trésorière**

### ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES



## Le village de Sainte-Pétronille en vedette

En janvier dernier, Autour de l'île transmettait sur son site web une invitation du magazine Vivre à la campagne qui organisait un concours visant à découvrir et à mettre en valeur le village où il fait le mieux vivre. Dans un court texte d'environ une page, les participants devaient expliquer pourquoi ils aimaient tant leur village et ce qui le rend unique à leurs yeux et leur cœur. Madame Violette Goulet, de Sainte-Pétronille, a soumis la candidature de son village et le magazine a publié son texte sur son site web récemment. Nous reproduisons ici ce texte afin de faire partager la fierté de madame Goulet à tous les Orléanais.

## Sainte-Pétronille, île d'Orléans

Vivre sur une île est déjà merveilleux : l'eau est plus bleue, la nature plus verte et le ciel plus clair. Depuis maintenant 40 ans, je construis mon nid, ma vie sur cette île de la grandeur de Manhattan et qui compte seulement 7 000 habitants répartis en six villages bien distincts. Mon village est celui de Sainte-Pétronille. Dans la catégorie beau village, on peut l'inscrire sans hésiter, car, en 2009, *Les Fleurons du Québec* lui ont décerné quatre fleurons.

À mon arrivée, en 1973, je ne savais rien de Sainte-Pétronille. C'est mon travail qui m'y a amenée. Aujourd'hui, je dirais plutôt que c'est ma bonne étoile, car ce lieu est paradisiaque non seulement par sa géographie, mais aussi par les gens qui y habitent. Même si nous ne sommes pas des né natifs, comme on dit ici pour les vieilles familles, il est facile de s'y intégrer, de s'y faire accepter. À Sainte-Pétronille – «le bout de l'île», comme nous l'appelons –, on vit quotidiennement en lien avec la nature, le fleuve. C'est un site naturel privilégié qui a des points de vue à vous couper le souffle.

Au cours des années, mon engagement communautaire m'a fait découvrir toutes les facettes de cette vie de villageoise. Je m'y suis fait des amis dans la communauté artistique avec qui je crée, dans le milieu

culturel, par mon bénévolat à la bibliothèque et au journal *Autour de l'île* ; dans le milieu agricole où, tout en vendant les produits de la ferme, on vous raconte aussi l'histoire du village... et en kayak, sur ce fleuve si grand, si imprévisible où il ne faut jamais relâcher son attention ni s'y aventurer seule pour ne pas tenter le mauvais sort.

En été comme en hiver, c'est beau, c'est calme et paisible. Sauf en avril où l'on ne finit plus de voir fondre la neige et de constater les dégâts de l'hiver. Heureusement qu'il y a le sirop d'érable pour nous faire patienter jusqu'aux beaux jours. Ces beaux jours où l'on célèbre la Fête des Voisins pour créer des liens et se sentir membre de la communauté. Ces beaux jours où chacun y met du sien pour fleurir et mettre en valeur son coin de paradis, car nous sommes fiers de Sainte-Pétronille et nous aimons que nos visiteurs tombent sous le charme unique de notre village.

Vivre dans un des plus beaux villages du Québec, c'est une belle responsabilité. Nous devons continuer de bâtir et de conserver ce patrimoine pour la prochaine génération, mais quel plaisir d'en profiter pleinement maintenant !

**Violette Goulet**



PHOTO AUBERGE LA GOÉLICHE

La sympathique terrasse de l'Auberge La Goélique offre un menu estival de style européen.

## Pierre Shaienks

On se rappellera qu'en juin dernier, l'Auberge restaurant La Goélique, à Sainte-Pétronille, recevait toute la population à l'occasion de l'ouverture de sa nouvelle terrasse. *Vie*, une terrasse de style européen ainsi nommée pour sa vue panoramique sur le Saint-Laurent, est ouverte toutes les journées de beau temps durant la période estivale.

### 115 ANS D'HISTOIRE

Dans son mot d'accueil, Mme Andrée Marchand avait relaté les 115 ans d'histoire de l'auberge. Cette construction était connue au début sous le nom du *Château Bel-Air* puis portera plus tard les noms de *Manoir de l'Anse* et *Auberge La Goélique*. (La goélique était, à l'époque, une petite embarcation servant à transborder la cargaison des goélettes puisque celles-ci ne pouvaient s'approcher de la rive à cause de leur tirant d'eau). 100 ans après sa construction, un incendie avait complètement détruit l'établissement. L'auberge a été reconstruite et c'est un peu les 15 ans de sa nouvelle vie qui avait aussi été soulignés au début de l'été.

Quant au président d'honneur de cette activité, M. Alain Winter, président du CLD de l'Île d'Orléans, il avait souligné la longue tradition de soirées dansantes et de festivités de cette auberge et relaté quelques-uns des souvenirs qu'il en conservait.

### MICRO-BRASSERIES ET VINS ORLÉANAIS

De par la situation exceptionnelle de cette terrasse, on se croirait sur un navire de croisière avec le Saint-Laurent à ses pieds. Le menu estival inclut tapas, hot dog à l'européenne, hareng fumé, wraps, etc, accompagnés de bières de la micro-brasserie du Mitan ou de la micro-brasserie Archibald ainsi que de vins issus des vignobles de l'île. La nouvelle terrasse se veut un incontournable non seulement pour les touristes de l'auberge, mais aussi pour les Orléanais qui voudraient profiter d'un moment de détente en bordure de notre majestueux Saint-Laurent.

Avec encore plusieurs belles journées ensoleillées à venir, il est encore temps de profiter de cette magnifique terrasse.

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN, LA SUITE

### MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS Aux Contribuables de la susdite municipalité AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par la soussignée que

la *Loi sur l'éthique et la déontologie en matière municipale*, entrée en vigueur le 2 décembre 2010 crée une obligation à toutes les municipalités locales au Québec d'adopter un code d'éthique et de déontologie des employés municipaux.

Conformément à cette loi, le conseil municipal de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans a adopté le projet de règlement 2012-318 qui énonce les principales valeurs de la municipalité en matière d'éthique et des règles déontologiques qui doivent guider les employés de la municipalité dans l'exercice de leurs fonctions.

Les valeurs éthiques des employés municipaux retenues dans ce code sont les suivantes :

- L'intégrité ;
- L'honneur rattaché aux fonctions ;
- La prudence dans la poursuite de l'intérêt public ;
- Le respect envers les autres membres du conseil municipal, les autres employés et les citoyens ;
- La loyauté envers la municipalité ;
- La recherche de l'équité.
- Les règles déontologiques énoncées dans ce code ont pour objectif de prévenir :
- Toute situation où l'intérêt personnel de l'employé peut influencer son indépendance de jugement dans l'exercice de ses fonctions ;
- Toute situation qui irait à l'encontre des valeurs énoncées dans le présent code d'éthique et de déontologie ;
- Le favoritisme, la malversation, les abus de confiance ou autres inconduites.
- Le code impose l'obligation pour tout employé de la municipalité :
- D'exécuter le travail inhérent à ses fonctions, et ce, avec diligence ;
- De respecter le présent code ainsi que les politiques, règles et directives de l'employeur ;
- De respecter son devoir de réserve envers la municipalité, ne pas porter atteinte à la dignité ou à la réputation de son employeur ni, lorsqu'il y a un lien avec son travail, à celles d'un membre du conseil ou d'un autre employé de la municipalité.

En matière d'élection au conseil de la municipalité, le présent Code ne doit pas être interprété comme interdisant à un employé d'accomplir un acte que la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (LRQ, c. E-2.2) déclare ne pas constituer un travail de nature partisane :

- agir avec intégrité et honnêteté ;
- au travail, être vêtu de façon appropriée ;
- communiquer à son employeur toute information portée à sa connaissance et qu'il sait être pertinente pour la municipalité.

Le code prévoit des sanctions s'il y a inconduite de la part d'un employé de la municipalité et la manière de porter plainte.

Le règlement 2012-318 relatif au Code d'éthique et de déontologie des employés de la municipalité Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans sera adopté à la séance ordinaire du conseil municipal le 4 septembre 2012. Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans le 13 août 2012.

**Lucie Lambert**  
Directrice générale / secrétaire-trésorière

## Le Nouveau Théâtre de l'Île présente

# Parents à vie 2 le retour



**Du 6 juillet au 1<sup>er</sup> septembre 2012  
Du mardi au samedi à 20 h 30**

1807, chemin Royal, Saint-Pierre, île d'Orléans

[www.nouveauthéatredeile.com](http://www.nouveauthéatredeile.com)

### pièce à succès

jouée devant plus de  
55 000 spectateurs

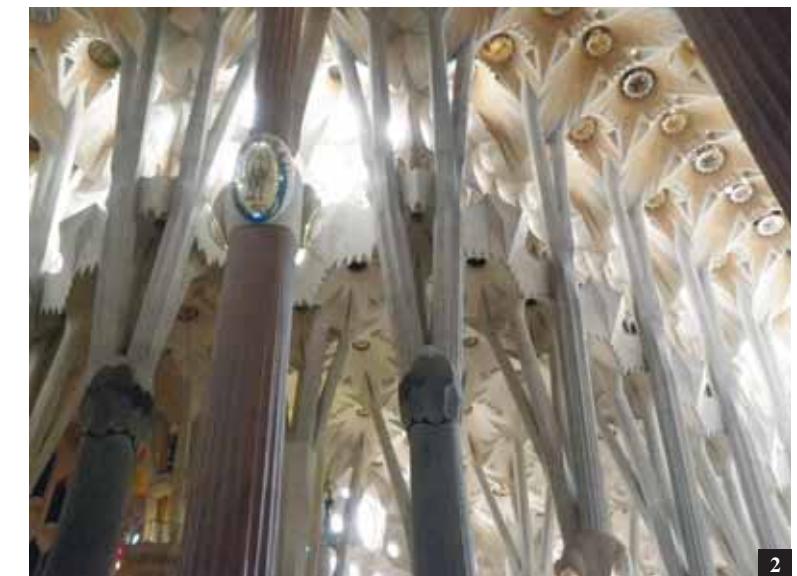
### Réservation

418.828.0967  
souper-théâtre

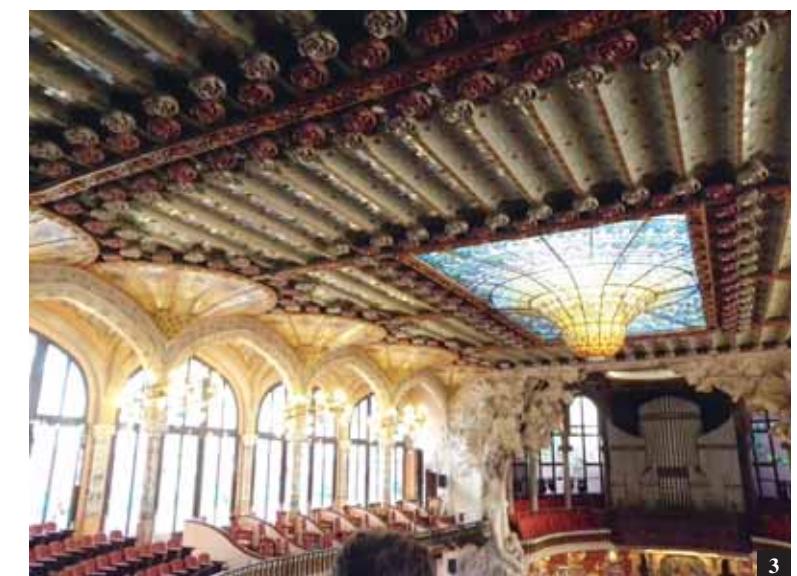
### Admission

35 \$ adultes  
25 \$ • 17 ans et moins





2



3

## Barcelone

### Violette Goulet

Au cours de mon voyage en Espagne, je me suis arrêtée 10 jours à Barcelone. 10 jours à me poser la question : *D'où vient cette architecture particulière surchargée de floritures que l'on qualifie de modernisme ?* Quelques recherches m'ont amenée à revisiter l'histoire catalane. Depuis la défaite de 1714 aux mains de l'Espagne de Philippe V de Bourbon, la Catalogne et la ville de Barcelone vivent une lente décadence et pleurent la perte de leurs droits, de leur langue, de leur culture et de leurs institutions nationales. La Catalogne n'est reconnue comme *réalité nationale* au sein de l'Espagne que depuis le 19 juin 2006.

À la fin des années 1800, l'Art nouveau fait rage en Europe. Les Catalans, eux, vont développer le *modernisme* en particulier dans les arts décoratifs (architecture et architecture d'intérieur). Pendant un demi-siècle, entre 1880 et 1930, la bourgeoisie catalane cultivée va satisfaire par son mécénat son élan de modernité, exprimer son identité catalane et démontrer sa richesse et sa distinction en confiant la construction de plusieurs parcs, palais et résidences à de grands architectes tels qu'Antoni Gaudí et Lluís Domènech i Montaner.

Mes trois coups de cœur vont au parc Güell et à la Sagrada Família de Gaudí et au Palau de la Musica Catalana de Montaner.

#### LE PARC GÜELL

Le parc Güell, est une cité jardin dessinée par Gaudí à la demande du conte Eusebi Güell.

Gardé par un dragon-lézard en mosaïque (très difficile à photographier, car il y a toujours un touriste couché dessus qui fait *cheese* pour la postérité), l'escalier nous conduit à une véritable forêt de 84 colonnes de pierre qui, à l'origine, devait abriter un marché. Le plus surprenant, pour moi, fut de constater que la vaste esplanade en surplomb, délimité par le banc de Trencadis, reposait sur ces 84 colonnes. Même si j'avais vu de nombreuses photos de ce parc, jamais je n'avais imaginé qu'il reposait sur cette forêt de colonnes ; lorsqu'on s'y promène, on oublie complètement que cet espace est aérien. Toutes les structures sont gracieuses, ondulées, surchargées par la représentation de fleurs, d'insectes, de poissons, de végétaux. La céramique qu'apprécie particulièrement Gaudí donne le ton, la couleur à ces espaces que seuls son génie et son sens de la démesure ont su créer ici.

#### LA SAGRADA FAMILIA

La Sagrada Família, l'œuvre maîtresse de Gaudí, n'est pas encore terminée après plus d'un siècle de travaux. Sa visite demeure une expérience exceptionnelle. À l'extérieur, la façade de la Nativité, réalisée sous le contrôle de Gaudí, nous laisse voir toute la richesse de son art architectural tandis que la façade de la Passion remonte à 1950 et fut confiée au sculpteur Josep Subirachs qui n'a pas cherché à imiter Gaudí et dont l'approche est plus stylisée. Ma culture judéo-chrétienne me fut ici bien utile. L'intérieur est à

couper le souffle : il faut regarder, admirer, contempler, car il n'y a pas de mots pour décrire ce haut lieu de l'architecture.

#### PALAU DE LA MUSICA CATALANA

Palau de la Musica Catalana, de Montaner, est un chef-d'œuvre du modernisme composé de pierres sculptées, de vitraux, de céramiques. Par ces vitraux et sa verrière dominée par le bleu et l'or, cet auditorium jouit d'un éclairage naturel le jour, phénomène assez unique pour une salle de concert qui jouit en plus d'une sonorité exceptionnelle malgré la dureté des matériaux. Ce Palais de la Musique fut conçu pour la Chorale de la Renaixença Catalana et situé volontairement dans un quartier populaire dans un but d'ouverture à la musique à l'intention de toutes les classes de la société. La splendeur extérieure et intérieure de l'édifice n'a toutefois rien de populiste.

Barcelone est une ville aussi belle et intéressante que Paris : ville verte remplie de places publiques aux multiples terrasses, à la population jeune, effervescente et bruyante la nuit. Les Catalans sont aimables, bons vivants, leur cuisine est bonne, variée, ils aiment la bouffe, les marchés sont luxuriants et colorés. Les jeunes parents sont attentifs et gentils avec leurs enfants.

Eh oui ! J'ai aimé Barcelone et 10 jours ce n'est pas assez.

PHOTOS VIOLETTE GOULET  
 1 - La Sagrada Família-Porte de la Nativité.  
 2 - L'intérieur de la Sagrada Família.  
 3 - Palau de la Musica Catalana.  
 4 - Parc Güell Esplanade.



4

# Alexandre Fouquet, compositeur de musique et bassiste

## Nicole Bédard

Alexandre Fouquet est né à Saint-Pierre, île d'Orléans. Il a parcouru près de 40 pays, accomplissant son rêve de jeunesse soit celui de vivre de son talent en musique. Il n'a que 32 ans et possède une solide expérience comme bassiste et compositeur.

Encouragé par ses parents et fasciné par le son émis par la basse, il se familiarise avec cet instrument de musique dès l'âge de 12 ans. Il prend aussi plaisir à écouter son frère aîné jouer de la batterie accompagné d'amis dont l'un joue de la basse. À 17 ans, il s'inscrit à la Music Academy International de Nancy, en France. Là, il travaille sans relâche, bien concentré sur ses études et déterminé à parfaire son art.

En 2000, il obtient un premier contrat comme bassiste. Sans avoir le temps de pratiquer à l'avance, il part pour Hong Kong avec un groupe de musiciens de Montréal. Ils se produisent à Bangkok, Taipei, Dubaï et Singapour. Pendant ce temps, sa conjointe enseigne l'anglais au Japon. Par la suite, il est engagé par Gilles Ste-Croix, du Cirque du Soleil, pour le spectacle *Cheval Théâtre*, aux États-Unis, où il joue dans 450 représentations en l'espace de deux ans. Mais voilà qu'il est hanté par le désir de réaliser son rêve le plus cher, soit celui de se consacrer entièrement à la composition musicale et du même coup passer plus de temps avec sa conjointe. Il quitte alors cet emploi et, dans son studio maison, compose de la musique pour médias (télé, film, vidéo). Afin de se faire connaître, il fait de la musique de film bénévolement ou à petits cachets.

En peu de temps, il décroche des contrats avec des studios d'Osaka, au Japon, et des États-Unis qui achètent certaines de ses compositions pour différentes productions d'émissions télévisées ou autres. En ce moment, il détient un important contrat avec BMW, en Chine, pour qui il produit les trames sonores de leurs publicités sur internet.

### SEUL DANS SON STUDIO

Alexandre passe 90% de son temps dans son studio. C'est là qu'il reçoit, par internet, une vidéo, les images d'une annonce publicitaire ou un scénario de film pour lesquels



PHOTO ARCHIVES ALEXANDRE FOUCET

Alex Fouquet, à droite, en compagnie de Jamal Zein Edeen avec qui il a procédé à la production d'un CD.

on lui demande de composer une trame sonore appropriée. Parfois, on lui envoie un exemple de pièce musicale pour lui indiquer le genre de mélodie, le tempo, le type d'instrument qu'on aimerait entendre. Cela lui indique une direction à prendre et il prépare alors un démo de quelques secondes afin de vérifier si le tout correspond aux attentes de ses clients.

En plus de passer bien du temps seul dans son studio, Alexandre doit s'ajuster au fuseau horaire des différents pays où se trouvent les clients avec lesquels il doit communiquer. Le défi: ne pas avoir à travailler la nuit. Autre inconvénient: ne pas connaître l'appréciation qu'on accorde à son travail. Parfois, sa musique est vendue à des studios qui préparent des CD avec diverses pièces musicales de différents auteurs qu'ils revendent ensuite aux médias. Il ne sait pas toujours à quel endroit sa musique sera jouée ni si les gens qui utilisent ses œuvres vont le déclarer; il n'est pas certain alors de pouvoir obtenir ses redevances de la SOCAN (Société canadienne des auteurs,

compositeurs et éditeurs de musique pour la gestion collective des droits d'auteur). Un autre problème, c'est d'apprendre parfois un an plus tard qu'on a utilisé sa musique pour une émission de télé, ce qui l'oblige parfois à passer bien des heures à essayer de trouver cette émission afin de l'ajouter à son porte-folio.

### UNE NOUVELLE EXPÉRIENCE DE PRODUCTION ISSUE DE L'AMITIÉ

Au cours de son dernier séjour en Syrie, en 2009, il a rencontré Jamal Zein Edeen, un poète syrien qui a accepté de collaborer à la production d'un CD. On peut entendre Jamal lire ses poésies en arabe sur un fond musical produit par Alexandre. Cet enregistrement est aussi disponible sur internet à l'adresse <http://alexjamal.bandcamp.com/> (traduction écrite des textes en anglais incluse). Jamal est un poète qui, pour assurer sa subsistance, tient un petit commerce de vente de cigarettes et autres denrées diverses en bordure de la route, en Syrie.

C'est en février 2012 qu'Alexandre et sa conjointe, alors employée à l'ambassade du

Canada en Syrie, ont dû revenir au Canada en hâte devant la crise grandissante dans ce pays. Alexandre et Jamal n'ont pas eu le temps de procéder à la vente de leur CD. Alexandre est toujours à la recherche d'un distributeur qui souhaiterait offrir son CD en magasin.

### L'AVENTURE SE POURSUIT

Et l'aventure se poursuit! Le 15 juillet, Alexandre s'est envolé vers un autre continent, l'Afrique, sa conjointe ayant accepté un nouveau poste à l'ambassade du Canada à Dakar, au Sénégal. Tout en poursuivant sa carrière et transportant avec lui son studio, il continue d'être en lien avec plusieurs pays du monde. Il souhaite rencontrer des artistes avec qui il s'adonnera à la création musicale alliant sa culture nord-américaine à celle de l'Afrique. En nous quittant, il poursuit son rêve de «devenir un jour un grand compositeur» et il demeure présent via internet à: [www.alexfoquet.com](http://www.alexfoquet.com)

Voilà l'histoire d'un jeune dont le rayonnement s'est étendu de l'île d'Orléans jusqu'à d'autres continents.

**DECTRONIQUE**  
INFORMATIQUE

ORDINATEURS \* COPIEURS \* LOGICIELS \* RÉSEAUX

Rabais Estival 30%

COMPTABILITÉ  
ACOMBA

Jean-Marc Ferland, président

Détaillant autorisé Acomba  
(comptabilité pour entreprises)

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102  
Québec (Québec) G1P 4S3  
Tél. : 418 650-6667 FAX : 418 650-6116  
Courriel : [jmf@dectronique.qc.ca](mailto:jmf@dectronique.qc.ca)

À votre service depuis 1984

Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070

MARIE-JOSÉE DESCHENES  
architecte

architecture & patrimoine

Téléphone : 418.882.3528  
[marie-josée.deschênes@globetrotter.net](mailto:marie-josée.deschênes@globetrotter.net)

**BMR agrizone**

CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.

1732, chemin Royal, Saint-Jean I.O. • Tél. : 418 829-2952 / 418 829-3598

LIVRAISON (CAMION GRUE 50')

- Service courtois et rapide
- Portes, fenêtres de bois et de PVC
- Peinture SICO
- Plomberie et électricité
- Prix COMPÉTITIFS
- Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
- Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)

## Belle complicité entre le Centre d'art Saint-Laurent et le Camp de jour de Saint-Pierre



Lise Bédard, du Centre d'art Saint-Laurent, a animé un atelier au Camp de jour de Saint-Pierre.

### Pierre Shaienks

**Au Camp de jour de Saint-Pierre, cet été, le réchauffement climatique de la planète fait partie des préoccupations des jeunes. Le 1<sup>er</sup> août dernier, un morse malade créait tout un émoi et on a dû faire appel à une scientifique, en l'occurrence Lise Bédard du Centre d'art Saint-Laurent, pour les aider à refroidir la calotte glaciaire et permettre aux morses de survivre.**

C'est dans cet esprit que les jeunes ont construit une nouvelle plaque de glace ainsi que la faune marine et aquatique pouvant l'habiter, et ce, dans un atelier d'une durée de deux heures qui a semblé beaucoup plaire aux participants. Alors que l'an dernier les jeunes s'étaient déplacés au Centre d'art dans le cadre d'une activité similaire, cette année c'est le Centre d'art qui s'était déplacé dans les tout nouveaux locaux du camp, au Logisport de Saint-Pierre.

### UNE BONNE PARTICIPATION

Lors de notre visite, une vingtaine de jeunes participaient au camp, une fréquentation

habituelle à cette période de l'été alors que plusieurs jeunes sont en vacances avec leurs parents. Il y a environ 60 inscriptions cet été au camp de jour, ce qui a permis de faire plusieurs activités intéressantes dont des sorties à l'Aquarium de Québec, à la Plage Saint-Joseph, au Canyon Sainte-Anne, au Récréo-fun ou au Défi Fort Brouillard. Une activité à venir et fort populaire est la sortie avec coucher au Camp «O» Carrefour. La température ayant bien collaboré à date, c'est tout un été que vivent actuellement les jeunes au camp de jour.

Et c'est une belle complicité qui se poursuit entre les artistes du Centre d'art de Saint-Laurent et ceux du camp de jour de Saint-Pierre.

**POUR UN COMPLÉMENT D'INFORMATION**  
[autourdelile.com](http://autourdelile.com)



Visionner la vidéo des jeunes en action diffusée sur notre site le 2 août dernier.

## Excellente saison pour Anne-Sophie Sheedy

### Pierre Shaienks

Le journal a fait état quelquefois des succès remportés par cette résidente de l'île, une nageuse du club de compétition de Beauport. Encore cette année, Anne-Sophie a connu une belle saison et accumulé les distinctions malgré une blessure à l'épaule subie durant l'hiver. Elle a notamment excellé en eau libre 5 km se classant 3<sup>e</sup>, mais 1<sup>re</sup> dans la catégorie 18 ans et moins. Puis, à la coupe Canada, elle s'est frottée aux meilleures notamment dans la compétition 200 m dos dans la même vague qu'Hilary Cladwell, représentante de cette catégorie aux Jeux olympiques. Au 100 m dos, elle a obtenu le 3<sup>e</sup> meilleur temps au Québec. Du 23 au 29 juillet, elle était à Calgary pour la compétition nationale de son groupe d'âge où elle a également très bien fait. Finalement, le 30 juillet dernier, aux Jeux du Québec à Shawinigan, elle remportait une médaille d'argent au 200 m dos pour l'équipe de la Capitale-Nationale.

### REPOS MÉRITÉ

Anne-Sophie profite maintenant d'un



PHOTO FÉDÉRATION DE NATATION DU QUÉBEC (ISABELLE McCANN)  
Ann-Sophie Sheedy, à gauche, est montée sur le podium avec une médaille d'argent lors des derniers jeux du Québec tenus à Shawinigan.

repos fort bien mérité pour une période de quatre semaines. Mais la propriétaire du Café Bistro de la Plage Saint-Jean l'a invitée à rejoindre son équipe et a même adapté son horaire de travail à celui de ses entraînements et compétitions. Vous pourrez donc la saluer et la féliciter lors de vos prochaines visites à ce resto fort fréquenté durant la saison estivale.

## Le jardin éducatif du Camp «O» Carrefour bourdonne d'activités

### Nicole Bédard

Le 3 août dernier, des jeunes du Patro Roc-Amadour se sont rendus au Camp «O» Carrefour situé à Saint-Pierre, île d'Orléans, pour vivre quelques activités d'apprentissage reliées au jardinage.

Sophie Grignon, jardinière-animateuse, ainsi que Marley Bouley, animateur aide-jardinier, étaient là pour les accueillir et leur faire vivre des moments privilégiés dans la nature.

Selon leur intérêt, des jeunes ont choisi d'installer un épouvantail, d'autres ont enfoui de l'engrais vert à la fourche et certains ont cueilli des fleurs tout en apprenant la technique du séchage des fleurs. Lorsqu'un d'entre eux a soulevé un feuillage, un crapaud est venu les surprendre. Après avoir accompli leur travail, ils ont pu déguster des courgettes tendres et fraîchement cueillies. Quelques-uns disaient: «C'est bon, je n'en avais jamais mangé.» Ce fut un plaisir pour eux de croquer quelques feuilles de tendre laitue.

Tout au long de la belle saison, d'autres groupes venus les uns après les autres ont préparé la terre, fait les semences, le sarclage et l'arrosage contribuant ainsi à l'élaboration de ce jardin éducatif muni, entre autres, de boîtes surélevées pour les personnes à mobilité réduite. Des enfants du Centre de la petite



PHOTO NICOLE BÉDARD  
Sophie Grignon, jardinière animatrice, explique aux jeunes du Patro Roc-Amadour quelques notions du jardinage.

enfance, des personnes âgées, des groupes en camp de vacances, des familles de l'île et d'ailleurs ont eu le bonheur de vivre des temps de travail en commun pour parfois faire pousser ce que d'autres ont semé. Et tout ça continue jusqu'à la récolte.

# PLUMobile

## Facilite ma rentrée !

Le service de transport collectif de la Côte-de-Beaupré et de l'Île d'Orléans m'offre :



- 5 allers-retours à partir de la Côte-de-Beaupré
- 4 allers-retours à partir de l'Île d'Orléans
- Plus de 15 arrêts à Québec : Carré d'Youville, CÉGEP Limoilou, Terminus Beauport, Gare du Palais
- Internet sans fil GRATUIT à bord et support à vélos sur chaque autobus
- Laissez-passer métropolitain et laissez-passer mensuel disponibles (crédit d'impôt 15 %)

Informez-vous au sujet de nos horaires et de nos tarifs :  
418-827-8484 / sans frais 1-866-824-1433  
[www.plumobile.ca](http://www.plumobile.ca)

## Offres de service

Offre les services suivants : entretien ménager, entretien de terrain, peinture extérieure et travaux divers. Demandez Richard. 418 829-0169

Je ramasse métaux : fer, cuivre, aluminium ou autres, batteries, voitures, gratuitement. 418 575-0690

Paquet multiservice : déménagement, transport de voiture, roulotte, VTT, bateau, véhicule récréatif, matériaux de construction, location de remorques avec camions. 418 655-3316 / 418 702-1009

Cours de langues adaptés à vos besoins : anglais, français, espagnol. Approuvés par le gouvernement, possibilité de reçu officiel. Aussi offert : conversation libre en anglais en petit groupe, le lundi soir. Prêt pour une nouvelle année ! Et merci à tous les élèves et leurs familles. Shirley. 418 828-0892

Fidèle aux gens de l'île depuis 10 ans ! Rénovation et entretien de résidences et expertise en rénovation d'ancestrales. Fait de tout : menuiserie, maçonnerie, etc. Travail propre et minutieux. Demandez Luc. 418 262-2630 cell.

Massothérapie - Orléans : relaxation & thérapeutique. Rabais 15% sur présentation de cette annonce. Californien - abandon corporel, sportif, traditionnel japonais (acupression) amma. À Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans. Halim TAZI, massothérapeute agréé FQM. Reçus pour assurances. Sur rendez-vous. 418 991-0642 ou halim\_tazi@videotron.ca

Entretien JMS - Réparation pavé, interbloc, muret. Aussi, tonte de gazon. 581 983-1994

## Offres de service (suite)

Cours de piano. L'étude du piano apporte à l'être humain, entre autres, une psychomotricité supérieure, un développement de la mémoire accru et un épanouissement du « moi intérieur » indéniable. Enfants principalement, adolescents et adultes aussi. Par un professeur maître en musique de l'Université Laval. Pour information : 418 478-1859

### À vendre

Deck piscine 418 829-3497, après 18 h.

Équipement de pommes de terre. Banc couseur + moulin newlong + table tournante, empocheur double northwest, laveuse à brosse, cuve, calibreur, réserve de pommes de terre, table réversible, crible de 36 pouces pour déchargement.

Pour informations : 418 829-3497, après 18 h.

Remorque de ferme, 5 pieds X 10 pieds. Structure de métal. Très bonne condition. 200\$. Contactez Léo.

418 828-9627

Laveuse à tordeur, trailer style plate-forme, banc de scie Rockwell. 418 829-2659

Joyeux petits chiens Schnauzer noirs ou gris, bientôt prêts à partir.

Ils sont magnifiques. Demander Gabrielle Laliberté. 418 667-9701

Système d'irrigation complet. Contacter Jean-Yves Gagnon.

418 828-2677

Cuisinière au bois, combustion lente en fonte émaillée de couleur verte et noire de marque Stanley créée par Waterford sur le même modèle depuis cent ans ! Idéale pour la cuisson et réchauffe à merveille toute la maison. Prix 2 500 \$ Condition impeccable.

Contacter Marc Côté. 418 829-3614

## Offres d'emploi

### LE RELAIS DES PINS RECHERCHE :

Plongeur(se). Disponible de jour la semaine pour nettoyer la vaisselle et les chaudrons de cuisine, passer le balai et laver le plancher, nettoyer les toilettes. Aucune expérience requise. Préposé(e) à la vente à la boutique. Pour vendre des produits d'érable et souvenirs, balancer la caisse et dépôt, donner des explications sur le temps des sucres et la transformation des produits d'érable, donner de la tire d'érable. Maîtrise de l'anglais parlé serait un atout.

### Recherche

Chien perdu. Springer anglais de couleur brun et blanc perdu dans le courant de l'hiver dans la région de Saint-Jean / Saint-François et répondant au nom de Piper.

Récompense promise.

418 952-4297

Propriétaires de marais, lac, étang, tourbière, 1 ha et +. Projet d'inventaire faunique/floristique. GRATUIT. Un cahier descriptif vous sera ensuite remis. Contactez Janik Gaudreault, biologiste.

418 522-0006 poste 3122

Recherche une place en garderie temps partiel ou temps plein du côté nord de l'île (Saint-François, Sainte-Famille ou Saint-Pierre). 418 829-0606

Recherche personne pour garder des enfants à mon domicile temps partiel ou temps plein. 418 829-0606

# Bougez pour votre santé et votre plaisir

## Pierre Shaienks

Pourquoi ne pas admirer votre île tout en enfilant vos espadrilles !

Chaque semaine depuis cet hiver, à la pointe de l'île, à Sainte-Pétronille, une quinzaine de personnes ont profité d'un rendez-vous d'entraînement hebdomadaire dirigé par un entraîneur qualifié. Une diversité d'exercices a été inscrite au menu, allant du jogging à l'aérobic extérieur.

Un groupe formidable et complice s'est formé au fil des mois. L'idée de pouvoir s'entraîner sur notre magnifique territoire, voilà une occasion exceptionnelle de mise en forme dans un contexte de plein air stimulant. Cet automne, l'activité se poursuivra dès la fin septembre à raison d'un soir par semaine.

Les personnes intéressées peuvent contacter Annie Hamel au 418 991-0651.

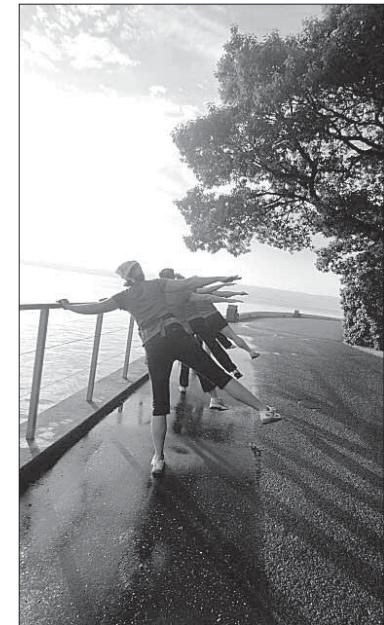


PHOTO ANNIE HAMEL

Vous êtes invités à joindre le groupe qui s'est formé à Sainte-Pétronille pour pratiquer de l'aérobic extérieur.

## Cours de musique à Sainte-Pétronille

Leclerc pour la présentation de concerts, avec la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans (bourse) et avec la municipalité de Sainte-Pétronille pour les locaux en sont quelques exemples. D'autres projets sont à venir.

Pour inscription à la session d'automne : 418 828-2946

**Marie Vallée**

## Martin Fontaine en spectacle bénéfice

Nathalie Lemelin, une résidente de l'île d'Orléans, organise un spectacle bénéfice au profit de la Fondation québécoise du cancer le vendredi 28 septembre prochain à 20 h à la salle Sylvain-Lelièvre du Cegep Limoilou. Martin Fontaine y présentera son spectacle *Let the good times roll*. Les billets sont au prix de 45 \$ au parterre et 35 \$ au balcon.

Pour information et réservation : 418 657-5334.



Martin Fontaine

PHOTO ©

## Pierre Shaienks

C'est le samedi 20 octobre prochain à 19 h que se tiendra l'encan chinois au profit de la Maison des Jeunes de l'île d'Orléans.

L'événement se tiendra au gymnase de Sainte-Famille, au 3912, chemin Royal, à Sainte-Famille, sous la présidence d'honneur de Mme Anne La-chance. M. Sylvain Delisle agira

comme encanteur de la soirée. Les billets sont en vente au coût de 15 \$ incluant le repas de fin de soirée, gracieuseté du Moulin de Saint-Laurent, du Relais des Pins et de la Boulangerie Blouin.

Pour plus d'informations ou pour se procurer des billets, on peut appeler au 418 829-3606 ou au 418 828-1875.

### Solution Sudoku

3	2	5	1	8	6	4	7	9
9	7	8	2	5	4	3	1	6
4	6	1	3	7	9	2	8	5
7	3	4	5	9	2	1	6	8
6	8	9	7	3	1	5	2	4
5	1	2	6	4	8	9	3	7
1	9	6	8	2	5	7	4	3
2	5	3	4	6	7	8	9	1
8	4	7	9	1	3	6	5	2

## Autour de l'île

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

Rédacteur en chef : **Pierre Shaienks**

Coordonnatrice de la production / adjointe administrative : **Laure-Marie Vayssairat**

Collaborateurs et collaboratrices : **Hélène Bayard, Nicole Bédard, Olivier Blaney-Thibault, Isabelle Demers, Martine Fauteux, Line Frenette, Michel Gagné, Normand Gagnon, Lucie Lapointe, Julien Milot, Chantale Nadeau, Patrick Plante, Pierre Pruneau, Marie-Hélène Therrien et Manon Veilleux.**

Distribution dans les commerces : **André Bédard**

Correcteur et correctrices : **Hélène Bayard, Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy.**

Direction artistique : **Geneviève Pinard de Pectine**

Imprimeur : **Les Presses du Fleuve**

**Autour de l'île** est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans. Pour nous rejoindre : 828-0330; télécopieur : 828-0741 ; courriel : [autourdelile@videotron.ca](mailto:autourdelile@videotron.ca); adresse postale : 517 route des Prêtres, suite 115, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0

## DATES BUTOIR À RESPECTER

### Publicité :

**lundi 4 septembre**  
(Réservation d'espace et matériel publicitaire)

### Textes et communiqués :

**mercredi 5 septembre**

### Distribution :

**jeudi 20 septembre**





# POUR le Québec

## POUR L'ÎLE D'ORLÉANS, MON CHOIX EST CLAIRE

Je m'engage à :

- Soutenir les initiatives économiques et culturelles de l'île
- Être une députée à temps plein, disponible et à l'écoute, pour servir les citoyens
- Travailler en concertation avec le milieu dans les secteurs de l'agriculture, du tourisme et de la culture

Le 4 septembre prochain, je demande votre appui pour avoir le privilège de vous servir et de vous représenter à l'Assemblée nationale

### LE CHOIX EST CLAIR :

- POUR une économie forte
- POUR un leadership responsable
- POUR créer des emplois
- POUR la stabilité
- POUR le Plan Nord
- POUR LE QUÉBEC

[plq.org](http://plq.org)

Jean-Pierre Archibald, agent officiel

## CLAIRE RÉMILLARD

CHARLEVOIX-CÔTE-DE-BEAUPRÉ



Nadeau

UN POTENTIEL  
DE RENDEMENT  
AVANTAGEUX<sup>1</sup>

## PRENEZ PART AU MOUVEMENT

Grâce aux parts de capital émises par la Fédération des caisses Desjardins du Québec, vous diversifiez vos avoirs intelligemment tout en prenant part au développement du Mouvement Desjardins.

Rencontrez votre représentant autorisé de Desjardins Cabinet de services financiers inc.<sup>2</sup> à votre caisse sans tarder afin de profiter de cet investissement avantageux.

### PARTS DE CAPITAL FÉDÉRATION

1 800 CAISSES  
[desjardins.com](http://desjardins.com)

 **Desjardins**  
Caisse de L'Île-d'Orléans

Coopérer pour créer l'avenir

<sup>1</sup> La politique de rémunération des parts actuellement en vigueur prévoit un taux pouvant atteindre 4,25 %. Il est possible qu'aucun intérêt ne soit versé pour une année donnée.

<sup>2</sup> Desjardins Cabinet de services financiers inc., distributeur dans le réseau des caisses des parts de capital, est une filiale en propriété exclusive directe de la Fédération des caisses Desjardins du Québec et est distincte de celle-ci.